

# Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Diciembre ■ Prosinac  
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2025

Número  
Broj

135

**REVISTA MALE NOVINE**  
**Časopis Male Novine**

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

**Directora & Editora Periodística:**  
Margarita Mihovilović Perić

**Representante Legal:**  
María Angélica Mimica Cárcamo

**Recopilación de datos:**  
Margarita Mihovilović Perić  
Paola Cerda González  
Lucas de la Torre Damianović

**Correo electrónico:**  
malenovine4@gmail.com

**Distribución:**  
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

**Emisión:**  
Abril, agosto y diciembre

**CONSEJO DIRECTIVO**

***Uprava Hrvatskog Doma 2025 - 2026***

**Presidenta:** María Angélica Mimica Cárcamo

**Vice-Presidente:** Yanko Viličić Rasmussen

**Tesorero:** Antonio Vukasović Ceballos

**Secretaria:** María Elena Cvitanić Mekjavić

**Pro-Secretaria:** Juanita Stipicić Caicheo

**Bibliotecario:** Lucas de la Torre Damianović

**Directores:**  
Néstor San Román Matic,  
Jannette Antunović Petrić  
Lizette Antunović Petrić,  
Alfredo Fonseca Mihovilović  
José Francisco Dragnić Toledo

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de abril de 2026 sean enviadas antes del 10 de marzo de 2026 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

**Cierre N°135:**  
**10 de noviembre de 2025.**

**CLUB CROATA**  
**DE PUNTA ARENAS**  
DESDE 1915 

Publicación dependiente del Club Croata de Punta Arenas *Hrvatski dom iz Punta Arenasa*.  
[www.clubcroatapuntaarenas.cl](http://www.clubcroatapuntaarenas.cl)  
Errázuriz #812, 2do Piso,  
Punta Arenas, Chile.  
+56 61 2614848 - +56 9 3558 5135

[secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl](mailto:secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl)



### FOTO PORTADA

**Navidad en Zagreb:** Durante Diciembre, Zagreb se viste de Navidad y se llevan a cabo los hermosos stands navideños del Advent, donde se sirven típicas especialidades para esta época tales como fritule, kroštule, kuhano vino, etc. Es un verdadero espectáculo para el visitante.

**La presente edición de “Male Novine” (Broj 135), es el último número de su Editora y Directora, Margarita Mihovilović Perić, quien hasta sus últimos días de vida trabajo comprometidamente en la publicación.** 🇩🇪

## Índice *Sadržaj*

---

Nota de la Directora	4
Nota del Directorio	5
Club Croata de Punta Arenas	6
Gala Croata	6
Conversatorio con Nicolo Gligo Viel	10
Muestra gastronómica de la sociedad española	10
Talleres de cocina	11
Consulado de Croacia en Magallanes	12
Club Deportivo Sokol Croata	13
Nacimientos	14
Matrimonios	15
Fallecimientos	16
Convenios	21
Comité Social de Damas Croatas	22
Notas de Actualidad	23
Jadranska Vila	26
Primera conferencia de inmigración croata y desarrollo económico	27
Club Croata Social, deportivo, cultural de Concepción	29
Círculo empresarios y profesionales Punta Arenas	33
CPEAC	34
Dejaron huella	35
Aprendamos croata	40
Proverbios en croata	41
Sabía Ud. que?	42
La deliciosa filosofía croata de vivir “despacio”	43
Monorelato croata en Punta Arenas	45
Nostalgia de mi padre	46
Hallazgo arqueológico en Mohovo	47
Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes	49
Recorriendo Croacia paso a paso	52
Castillos y palacios de Croacia	55
30 aniversario de la operación Tormenta	56
Basílica del Sagrado Corazón de Jesús en Zagreb	56
Recetario croata	57
Corresponsales.	59



## Nota de la Directora *Riječ ravnateljice*



Queridos lectores:

Con la misma dedicación y compromiso que han guiado cada una de estas páginas a lo largo de los años, escribo estas líneas para el número de diciembre de 2025 de Male Novine. Lo hago con la convicción profunda de que esta revista ha sido, y seguirá siendo, una de las expresiones más vivas de la memoria, la identidad y la herencia croata en nuestra comunidad.

Con mucho orgullo, quiero destacar los principios de esta revista. En julio de 1986, bajo la dirección de el socio doctor Jorge Mihovilović Kovačić (Q.E.P.D.), Male Novine asumió el desafío de ser mucho más que una revista, se convirtió en un espacio de encuentro, reflexión y continuidad cultural. Más tarde, esa misión fue sostenida por Danilo Martić Kovačić, y desde enero de 1995 tuve el honor de asumir yo misma esta responsabilidad, con el firme propósito de fortalecer las redes que mantienen vivo nuestro patrimonio cultural en la zona.

Este trabajo ha sido también un tributo íntimo, profundo y permanente a mis padres, a mis abuelos y a tantos hombres y mujeres croatas que, dejaron atrás su tierra natal para llegar a un lugar desconocido y sembrar aquí una nueva vida. En cada historia publicada, en cada nombre recordado y en cada tradición compartida, vive la dignidad y recuerdo de todos ellos.

A lo largo de los años, Male Novine ha sido testigo y protagonista de esa travesía colectiva. Ha acompañado celebraciones, despedidas, aniversarios y silencios, siempre con el mismo espíritu: el de preservar lo que somos para quienes vendrán después.

Si en estas líneas faltara algún dato, pido a mis queridos lectores su comprensión. No han sido meses fáciles, pero he intentado, como siempre, entregar lo mejor de mí para honrar nuestra historia y a quienes la forjaron.

Deseo, de corazón, que las futuras generaciones sigan encontrando en estas páginas un reflejo de sus raíces y una invitación a cuidar lo que hemos construido juntos.

Quiero enviar a todos los lectores de Male Novine un saludo lleno de gratitud y afecto, junto a mis mejores deseos.

Para todos ustedes, mis grandes amigos,

Muchas gracias. 🇷🇪

**Margarita Mihovilović Perić**  
Directora Male Novine

## **Nota del Directorio**

### ***Riječ upavnog odbora***

---

Saludo con mucho afecto a ustedes, socios y amigos de nuestro Club Croata de Punta Arenas.

Ya llegó Diciembre, mes de evaluaciones, de corrección de errores, y de buenos propósitos

Y... si de evaluaciones se trata, nuestro Club ha hecho un intenso recorrido en este año que se nos va.

La hermosa celebración del “Día de la Patria” en el mes de mayo, se vio coronada con el acompañamiento del Coro Daleki Jadran en la Misa de Acción de Gracias con oraciones cantadas íntegramente en idioma Croata.

Diversas charlas, conversatorios y talleres, a cargo de destacados profesionales, colmaron nuestros salones, con asistencia de nuestra comunidad.

Nuestra gestión por la restauración del empedrado de Avenida Colón entre las calles Patagona y Arauco, ha sido ardua e intensa, diversas reuniones con autoridades y jefes de servicio, nos dieron un resultado esperanzador.

Y en Octubre, nuestra tradicional Gala nos llenó de gozo y alegría al comprobar cuánto han progresado nuestro grupo de baile “Dalmacia” y nuestro coro Daleki Jadran, que en unión a los grupos visitantes de la Corporación Domovina de Santiago, pregonaron con amor, gracia, profesionalismo y mucha alegría el legado de nuestros mayores.

Intensa también ha sido nuestra gestión por la reparación de techo y otros lugares del edificio ya muy desgastados por el tiempo.

Y.. ya estamos finalizando el año, entre la feria Navideña y los cánticos dedicados a nuestro Niño Jesús.

Que el año que se avecina nos traiga paz y unión. Qué el recuerdo de la llegada de nuestro Salvador, nos impregne de ese amor fraterno, libre de egoísmos banales.

¡Sigamos caminando, construyendo sociedad como los hicieron los primeros, valorando la vida y trabajando por un mundo mejor!

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!!!! 🇨🇷

**Consejo Directivo**  
Club Croata Punta Arenas



## Mensajes de despedida

En las presentes páginas de esta edición, se han incluido testimonios de la despedida de nuestra querida Margarita, que dejó este mundo el 14 de enero del 2026, dejando un “Legado” y ejemplo de compromiso con nuestra comunidad.

### **Palabras de despedida de la Presidenta del Club Croata de Punta Arenas, Sra. María Angelica Mimica Cárcamo**

Hoy despedimos a una mujer que amo la vida en toda su dimensión dejando huella de su siembra en cada paso que dio. Querida Margarita, en nombre del Consejo Directivo del club Croata hoy hilvanamos palabras humildemente es para despedirte.

¡Mujer linda! sembradora de paz, líder por esencia disciplinada, responsable, comprometida en tal punto, que en tu lecho de enferma en el hospital escribiste dirigiste tu última y querida Male Novine que desde el año 1995 condujiste como gran Directora.

¡Dama hermosa! Descendiente, croata fuiste la primera mujer Presidenta del Club por 12 años desde el 2001 al 2012 ¡y que bien lo hiciste! cómo iluminaste este difícil quehacer enarbolando la bandera de tus padres, tuya y de tus descendientes manteniendo vigente la historia y entregando el legado de nuestros antecesores.

Margarita, linda y distinguida mujer guerrera, valiente, sabia matriarca como pocas, que difícil va a ser el camino sin tu presencia, sin tu saludo Dobro jutro o Laku noć todos los días sin tu consejo, sin tu luz.

Dice Gabriela Mistral en su poema “El placer de servir” donde haya un esfuerzo que todos esquivan acéptalo tú, sé el que aparta la piedra del camino, el odio entre los corazones, ¡Que bien personificaste el mensaje de Gabriela hasta el último momento de tu vida!. Qué contentos estarán tus padres en el cielo por la hija que cumplió su misión en esta tierra. Fuiste testigo el año 2024 cuando acompañaste a tu hijo Alfredo con tanto orgullo en su investidura como cónsul de tu querida Croacia.

Hace unos días en el hospital me hablabas de tus nietos con tanto cariño y orgullo por todos. Esperabas con ansias a tu Margarita nueva médico que llegaría a cuidarte.

No te vi derrotada más bien firme con fe y esperanza sentías que el señor te tenía de la mano.

Y hoy que ya nos dejas y que seguro muy feliz nos contemplas, hago tuya las palabras de la divina Gabriela se tu el que sirve, el servir nos es tarea de inferiores, dios te da el fruto y la luz.

El señor servidor de los hombres te tome de la mano y alcance la felicidad eterna

**Descansa en paz - Počivaj u miru**

### **Palabras de despedida de la representante del Comité de Damas Croatas, Sra. Malvina Dodman Fabijanac**

Querida Margarita

Hoy llegó el día que uno no quiere vivir te despedimos físicamente ya que tu presencia seguirá estando en nuestros a nuestro comité social de Damas croatas al que participaste todos los años.

Vivirá en el recuerdo que nos dejaste con tu entrega en diversos cargos dentro de la institución por tu compañía presencia permanente en nuestras actividades apoyaste en tú sonrisa y consejo en tus palabras y tus silencios.

Tu presencia que iluminó nuestro comité y que seguirá viva en tu generosidad de compartir enseñar y tu capacidad de hacer sentir bien a todos quienes tenían ocasión de estar contigo.

Nos sentimos increíblemente afortunada de haber sido un pedacito de tu vida que aquí permanentemente reflejadas y ello seguirá en nuestras almas permitiendo que permanezca Y permanezcan quienes te hemos conocido y querido.

Tu huella están profunda y valiosa que eres un ejemplo de vida incansable en apoyo a la comunidad en general y a la cultura en investigación croata con una gran obra y trascendencia.

Margarita esa huella imborrable y profunda será recordada con honor y tu camino lo seguirá quienes formaste te lo mereces.

Nuestro respeto compañía y apoyo a tus hijos Alfredo, María Angélica, sus familias y especialmente a la comunidad que hoy despide a un ser querido.

Adiós y buen camino al infinito Margarita.

Gracias

### **Palabras de despedida de Secretaria Administrativa del Club Croata y colaboradora de Revista Male Novine, Sra. Paola Cerda González**

Querida Margareth:

Hoy me resulta muy difícil hablar, más de diez años juntas trabajando en la querida Male Novine, donde no solo fuiste la directora de esta revista, sino también su alma, su guía y su voz. Tu trabajo fue testimonio de una vocación profunda, sostenida por la responsabilidad y la pasión, demostrando siempre tu compromiso con el Club y tu amor por Croacia. Disfrutabas que te llevara los borradores, leías página por página y hacías las correcciones para que todos los lectores estuvieran informados de los acontecimientos. La revista para ti no solo era un espacio informativo, sino también un lugar de encuentro, reflexión y memoria. Tu mirada crítica, sensibilidad y firmeza marcaron un sello y una huella imborrable que permanecerá en cada página y en cada persona que tuvo el privilegio de conocerte y trabajar contigo. Tu entrega fue admirable, demostrando tu compromiso, hasta el final ayudaste a construir y mantener vivo el legado de tus padres

Me alcance a despedir fue un día triste y duro hasta tus últimos días te preocupaste de dejar todo en orden siempre me decías: “Muchacha, pídeles perdón a todos nuestros lectores por no poder cumplir a tiempo, pero la salud no me ha acompañado”.

Gracias por tanto querida Margareth tu memoria nos acompañará y tu voz permanecerá siempre en nuestros corazones, de mi parte mi más profundo respeto y gratitud para ti

Te quiero

### **Palabras de despedida de Lucas de la Torre Damianovic**

Querida Margarita,

Hoy te despedimos con gran dolor, pero con la tranquilidad de que el sufrimiento ya pasó y que ahora estás en un mejor lugar. Yo lo siento así y se que es así. En tus últimos momentos te obsequie una imagen de la Virgen de la paz, para que te aferraras en nuestra fe cristiana. Pues nuestro señor Jesucristo y nuestra Gospa siempre premian a las personas de bien, y sabe en el fondo que eso fuiste, una persona de bien, que vino a entregar y a darlo todo por el prójimo, sin esperar nada a cambio. Formaste una hermosa familia, y junto a tu amado esposo educaste a dos maravillosos hijos, Alfredo Eduardo y María Angélica, de quienes estabas siempre muy orgullosa. Fuiste una excelente y cariñosa nona que también estaba siempre pendiente e interesada en sus nietos, de quienes también siempre nombrabas con mucho orgullo. Una mujer abnegada que desde muy joven estuvo interesada en dar a conocer la cultura y tradiciones del pueblo croata en Magallanes. Fuiste un pilar importantísimo en la unión de las instituciones croatas de la región, uniendo a bomberos, sokolinos, socorros mutuos, e incluso la sociedad dalmata. 12 años presidiste la institución más importante, el Club Croata, siendo la primera presidenta mujer del mismo, en una época en que solo podían ingresar

hombres. Editora de la revista Male Novine, revista que fue fundada en el año 1904 por el profesor Petar Gasic Lopizic, y que fue discontinuada por mucho tiempo. Esta revista fue ampliada en un formato más ameno para sus lectores durante tu presidencia. Hoy en día, se envía a otras ciudades dentro de Chile, pero también a diversos países del mundo, e incluso a la misma Croacia. Cuantas veces te ayude de manera desinteresada a corregir las acentuaciones en croata, y a revisar cuanto apellido o nombre mal escrito. Nunca le pedí nada a cambio. Ir a tu casa no era solo ir a trabajar en la revista, sino a compartir de un rico café, de los apetitosos dulces que hacías y de las anécdotas e historias tan propias tuyas.

Hoy no se nos va solo una amiga, se nos va una compañera, una gran persona, pilar importante de la trasmisión de las tradiciones croatas en Punta Arenas y en nuestra región de Magallanes, región que te vió nacer, y que hoy te ve partir.

Un abrazo grande mi querida señora Margarita y un hasta siempre

Neka joj laka mageljanska i hrvatska i bračka zemlja

Que la tierra magallanica, croata y brachana le sean más livianas

Počivala u miru

Que descanse en paz

### **Publicación del Presidente del Círculo de Profesionales Croata, Sr. Guillermo Mimica Cárcamo**

Nuestro adiós a Margarita Mihovilović Perić

En nuestro inconsciente colectivo la creíamos eterna. Tan presente estaba entre nosotros que pensábamos tenerla para siempre a nuestro lado. Con el “dobro jutro y laku noć” acompañados de cielos coloridos, pájaros y flores, nos recordaba cada día su presencia y manifestaba su cariño.

Pero sus mensajes cotidianos se apagaron hace unas semanas cuando enfermó de gravedad. Nos quedan los ecos y las imágenes, que se irán también apagando con el tiempo.

La partida de nuestra querida amiga Margarita, el día de ayer, entristeció los corazones de toda la comunidad chileno-croata, particularmente, la de Magallanes, por la que entregó parte de su vida.

Su compromiso, fuerza y abnegación nos quedarán como el mejor de los legados, ese por el que trabajamos para que sea preservado por los hijos y nietos de nuestra comunidad.

Margarita MIHOVILOVIĆ PERIĆ, emblema y referente de la comunidad croata de Magallanes, nació en Punta Arenas el 17 de julio de 1936. Fue hija de Josip Mihovilović, oriundo de Praznice, y de Carmen Perić Šerka nacida en el pueblo costero de Sumartin, ambas localidades de la Isla de Brač.

Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora de esa ciudad. Durante su trayectoria profesional fue funcionaria de la Compañía de Teléfonos de Chile y luego de la Empresa Nacional del Petróleo. En ese tiempo, paralelamente a su trabajo, realizó un curso de Relaciones Públicas.

Fuera de su ámbito laboral, fue presidenta de la Unión de Exalumnas de María Auxiliadora durante 10 años, como también secretaria del Centro General de Padres y Apoderados del mismo liceo durante varios períodos y secretaria del Comité Social de Damas Croatas y del Club Croata de su ciudad natal.

Posteriormente fue elegida vicepresidenta del mismo Club Croata, para luego llegar a ser presidenta desde 2001 hasta 2012, siendo la primera mujer en estar a cargo de la máxima responsabilidad del Club.

Entre 2001 y 2012, fue la presidenta del Comité Coordinador de las Instituciones Croatas de Magallanes, destacándose por su capacidad de organización y entrega.

Desde 1995 hasta esta fecha, fue la directora de la revista Male Novine, editada por el Club Croata de Punta Arenas. En 1998 recibió la condecoración “Hrvatska Pletera” otorgada por el Gobierno de Croacia. El año 2004, en el Día

Internacional de la Mujer, la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas le otorgó una distinción por su contribución a la comunidad, y el año 2014 fue nombrada Socia Honoraria del Club Croata de Punta Arenas.

Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 26 de febrero de 1959 con Leonardo Fonseca Quiroz (†), con quien tuvo dos hijos: Alfredo Eduardo, quien es el cónsul honorario de Croacia en Punta Arenas, y María Angélica, quienes le dieron siete nietos.

Para sus hijos y nietos, para el Club Croata de Punta Arenas, vaya nuestro saludo fraterno y nuestras sentidas condolencias. Margarita ya descansa en paz, y su espíritu y su legado seguirán inspirando nuestra acción.

### **Director del Consejo Superior del Club Deportivo Sokol Croata, Sr. José Pervan Sharp**

Un adiós a un pilar de la colectividad croata.

Con profundo pesar, la comunidad de Magallanes despide a una mujer excepcional, cuya vida fue un testimonio de entrega y amor por sus raíces. Destacada integrante de la colectividad croata en Punta Arenas, su partida deja un vacío inmenso en el corazón de una comunidad que la admiró y quiso profundamente. La recordaremos por su invaluable legado:

Creadora de la revista “Male Novine”, se convirtió en una guardiana de la memoria y las tradiciones, fortaleciendo el vínculo cultural de los descendientes en la región. Ex Presidenta del club social Croata,

Madre del actual Cónsul de Croacia en Magallanes, supo transmitir a su familia la vocación de servicio y el orgullo por su herencia croata.

Más allá de su labor intelectual, se destacó por su calidad humana y un afecto incondicional hacia la colonia, ganándose el respeto y el cariño de todos los que compartieron con ella.

Extendemos nuestras más sinceras condolencias a su familia, a sus seres queridos y a toda la colonia croata ante la pérdida de una mujer que fue, y seguirá siendo, un referente de identidad y amor por su tierra.

### **Palabras de despedida de Montserrat Fonseca LLach (Nieta de Margarita)**

Margarita, siempre contestabas “hola mi cielo”.

El tiempo avanza fugazmente y cada vez que me despedía de ti al dejar Punta Arenas, sentía este día merodear en mi cabeza y con ello se abalanzaban recuerdos contigo, o más bien una vida.

En tu casa de calle Manantiales, trajinando por horas tu joyero (muchas veces a escondidas) y la cómoda donde guardabas tus esmaltes de uñas. En cuando me quedaba a dormir y en lugar de guatero, ponías un ladrillo caliente envuelto en sábanas. En los higos secos de tu despensa y las ciruelas amarillas de tu jardín. En tus colecciones bordeando el Diógenes. En estudiar en tu escritorio que parecía un altar croata, lleno de corazones de Zagreb colgando por todas partes. Y cómo no en tu teléfono del pasillo que sonaba incesantemente, todo el día, porque conocías y te conocía todo el mundo.

Y con justa razón, porque el amor y dedicación a tu diáspora fue innegablemente tu misión, que cumpliste de manera impecable. Esa herencia, que cuidaste férreamente como un vínculo inquebrantable a la memoria de Croacia. Un compromiso ejemplar de pasión y constancia que te llevó a ser la primera presidenta mujer del club croata (lo que contabas con mucho orgullo siempre) y hasta tus últimos días, con tus manos grandes escribiendo tu adorado Male Novine, donde registraste la historia colectiva migrante y su trascendencia aquí, en el fin del mundo. Dejas la vara insuperablemente alta.

En las paradojas de la vida, con lujo de detalle me describiste la isla de Brac, hace unos años cuando te dije que iba. Y al volver, entre fotos me decías “qué pena que nunca fui”. Ya lo veías como un fin. Pero genuinamente estoy convencida de que viajaste, imaginando lo más hermosos parajes de tu tierra prometida.

Y de pronto aparece la falta y el vacío lo llena todo. La presencia de la persona que no está es completa. La muerte es la herida que absorbe todas las heridas; una tristeza interminable, un lugar del que siempre brotará la pena. Pero sobre todo la gratitud. Hoy partes 15 años después del tata y cada uno a su manera, fue increíblemente cariñoso. La historia llega a su fin y la fortuna es nuestra por haberlos tenido y ahora por siempre atesorados en nuestros corazones.

Margarita, “chao, micielo”. Te quiere siempre, Montse

### **Palabras de despedida de Margarita Vásquez Fonseca (nieta)**

Buenas tardes a todos los presentes, primero que nada, deseo agradecerle a cada uno de ustedes, que se está dando el tiempo de acompañarnos como familia en este momento. En esta ocasión me gustaría dirigir unas palabras no solo a ustedes, sino a mi tata, quien espero me esté escuchando desde arriba.

Unos días antes de tu partida, cuando aún te sentabas a la orilla de la cama del hospital, nos dijiste que lamentabas no haber sido una abuela tan presente, una idea que no pudo ser más contraria a la realidad. Quizás en ese momento la pregunta nos sorprendió, porque de partida, estuviste siempre presente con tu amor incondicional y también porque me hizo pensar que cargabas con una culpa en tu corazón que no correspondía. Por lo que en este momento te digo nuevamente, fuiste una abuela presente. Presente en todos los días que nos cuidaste y nos cocinaste tus ñoquis, presente cuando jugábamos carioca durante las tardes de las vacaciones, presente en todos nuestros momentos importantes (incluso si no estabas ahí físicamente), presente cuando compartías con nosotros, hablabas y sonreías a pesar de tu gran dolor físico que solo tu pudiste conocer. Y así podría seguir y seguir, porque cuando miro para atrás, en cada momento, estuviste ahí de alguna manera y se puede sentir el cariño con el cual nos acompañabas. Por lo contrario, soy yo quien debe disculparse por no ser una nieta presente, y no haberte podido perdonar cuando corresponde es algo que me arrepiento, así que te pido me puedas perdonar. Perdón por no haberte llamado más veces, perdón no haberme hecho el tiempo de poder conocerte aún más y perdón por no haberte dicho esto en vida. Por lo demás, te aseguro que seguirás presente en nuestras vidas, nuestros recuerdos seguirán vivos, y espero que de a poco esta tristeza que nos produce tu ausencia se convierta en una sensación de serenidad y de fortuna, por tener la dicha de haber compartido esta vida. Y, personalmente, estarás presente cada vez que alguien me llame por nuestro nombre, y estoy segura que en cada momento tu viva imagen estará presente en el fondo de mi corazón.

### **Palabras de despedida de Alfredo Fonseca Mihovilović (Hijo de Margarita) Cónsul (H) de Croacia en Magallanes**

Mi madre nació el 17 de julio de 1936 en Punta Arenas, hija de inmigrantes croatas provenientes de la isla de Brač: José Mihovilovic Mihovilović de Praznice y Carmen Perić Serka de Sumartin Makarska. De esos inmigrantes que dejaron las costas del Mar Adriático apacible y las contemplaron desde lejos para siempre.

Sus primeros años transcurrieron en la República Argentina, Provincia de Santa Cruz, en la Estancia La Florida, donde sus padres trabajaban. Cuando Margarita tenía dos años en 1938 la familia regresó a Punta Arenas, donde se establecieron definitivamente. Desde joven, mi querida madre mostró un profundo compromiso con la comunidad y la educación.

Cursó su educación básica en el Colegio del Hogar del Niño Miraflores y la enseñanza secundaria en el Liceo María Auxiliadora. Desde muy joven, participó activamente en la Acción Católica de Punta Arenas, siendo fundadora del Centro Santa Cecilia, institución orientada a apoyar a familias y personas de escasos recursos.

En el ámbito laboral, comenzó a trabajar en 1954 en la Compañía de Teléfonos de Chile como operadora de tráfico y

luego, entre 1960 y 1965, trabajó en la localidad de Cerro Sombrero, al servicio de ENAP, encargándose de la central telefónica y los sistemas de radiocomunicación.

A su regreso a Punta Arenas en 1971, dedicó gran parte de su vida a la comunidad educativa del Liceo María Auxiliadora, donde ejerció roles de liderazgo en el Centro General de Padres y el Centro de Exalumnas, del cual fue Presidenta. Margarita fue pionera en la participación femenina en el ámbito del Club Croata de Punta Arenas, institución a la que ingresó en 1988 y en la que desempeñó cargos de Secretaria, Vicepresidenta y Presidenta, convirtiéndose en la primera mujer en liderar su directiva.

Además, presidió durante doce años el Comité Coordinador de Instituciones Croatas de Magallanes y desde 1995, se desempeñó como directora de la revista *Male Novine*, cumpliendo un rol fundamental en la difusión de la cultura croata en la Región, el País y en el exterior comunicando a la Diáspora Croata. Su labor fue reconocida tanto a nivel nacional como internacional.

En 1998, Recibió la condecoración *Hrvatska Pletera* del Gobierno de Croacia.

El año 2004, Fue distinguida por la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, como mujer destacada.

Y en el 2018, recibió un reconocimiento de la Presidenta de Croacia Kolinda Grabar-Kitarović por su trabajo editorial y cultural en la Revista *Male Novine*.

Falleció dejando un legado de compromiso con la fe, la educación, la cultura y la comunidad. Su vida y labor dejaron una huella imborrable para la diáspora croata de Magallanes, siendo recordada como una mujer visionaria, solidaria y profundamente dedicada a su gente.

Hoy te decimos adiós, pero celebramos la vida de una mujer extraordinaria que nunca olvidó su origen cultural. Ese compromiso con Dalmacia y Croacia que te inundaba. En lo personal tus mensajes suaves, insistentes y llenos de emoción para aceptar ser Cónsul y representar a nuestra patria madre.

Gracias por enseñarnos el valor de la familia, el honor de nuestra herencia y el alto compromiso de cumplimiento del deber. No por nada algunos días antes de morir dejaste lista tu querida revista *Male Novine*.

Querida Mamá, Margarita, nombre de flor, te despedimos con el corazón lleno de gratitud. Como la flor que lleva tu nombre, fuiste fuerza y belleza en nuestras vidas, alma tierna y corazón croata.

Te vas hacia un descanso merecido, dejando un vacío imposible de llenar, pero una historia digna de contar. Llevas contigo la esencia de tus raíces croatas y la fortaleza de quienes cruzan mares por amor. Tu legado vivirá en cada uno de nosotros.

Hvala ti za sve (Gracias por todo), te amaremos por siempre. Zbogom, Majko (Adios madre)  
Que la tierra que te recibe sea tan generosa, como lo fue tu corazón.



## Club Croata de Punta Arenas *Hrvatski Dom u Punta Arenasu*

FUNDADO EL 13 DE MARZO DE 1915

Errázuriz #812, 2<sup>o</sup> Piso, Punta Arenas - Chile - Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

### Gala Croata

*Margarita Mihovilović Perić †*

Con un salón colmado de público se llevo a efecto nuestra tradicional “Gala Croata” el día 18 de octubre recién pasado en el Centro Cultural Claudio Paredes Chamorro.

El evento contó con la impecable presentación de canto y danzas de la corporación cultural DOMOVINA de Santiago, así como del Coro Daleki Jadran y el conjunto de baile Dalmacia perteneciente a nuestro club. Nos sentimos orgullosos de nuestro coro y grupo de baile porque junto a los grupos invitados nos brindaron una maravillosa tarde plena de tradiciones croatas.

Es así como este Consejo Directivo promueve en adultos y jóvenes descendiente, el legado cultural dejado por nuestros mayores. He aquí algunas tomas de nuestra alegre y hermosa velada, que no puede perderse en el tiempo. 🇭🇷



Cónsul Alfredo Fonseca Mihovilović.



Presidenta Club Croata Angélica Mimica.



Sr. Patricio Mladinić, maestro de ceremonia



Vista público en general. Primera fila cónsul e invitados.



Coro Daleki Jadran.



Conjunto folclórico Baština.



Grupo de baile Dalmacia.



Grupo de baile Dalmacia.



Grupo de baile Dalmacia.



Grupo de baile Dalmacia.



Grupo de baile Baština.



Coro Dalceki Jadror



Coro Dalceki Jadror



Emocionante encuentro de todos los grupos participantes.

# TRANSCARGO

CHILE

## JUNTOS CONECTANDO TUS GRANDES Y PEQUEÑOS PROYECTOS



### SANTIAGO CENTRO

 SEPÚLVEDA LEYTON 3128

 +56 9 98095469

### PUNTA ARENAS

 AV. LOS FLAMENCOS 0722

 +56 9 58494471



CONTÁCTANOS [WWW.TRANSCARGO.CL](http://WWW.TRANSCARGO.CL)



## Conversatorio con Nicolo Gligo Viel

En el Salón Rey Tomislav del Club Croata y ante la presencia de un gran número de asistentes, el día 8 de agosto se realizó el conversatorio titulado “La encrucijada ambiental del presente en América Latina y Chile” a cargo del Prestigioso ingeniero agrónomo magallánico Nicolo Gligo Viel, de amplia trayectoria nacional e internacional, autor de más de 200 textos y consideraciones sobre su especialidad, autor de cuentos y poemas y Premio Nacional del Medio Ambiente y Medalla al Mérito del Club Croata.

Este evento cultural fue una de las actividades más importante organizada por el Club en el presente

año, donde el coro Daleki Jadran unió sus voces para interpretar hermosas canciones ancestrales en homenaje a tan importante visita. El público asistente participó activamente con preguntas y comentarios que hicieron de este encuentro un importante aporte a la cultura. 🇨🇷

## Muestra gastronómica en la sociedad española

Durante la semana comprendida entre los días 20 y 26 de octubre, la Sociedad Española de Punta Arenas, realizó su tradicional Semana Cultural “Lorenzo Giner de Rosa”. Entre las actividades programadas se destacó la muestra gastronómica, llevada a cabo el día 24, en la que participó nuestro Club gentilmente invitado. La ocasión resultó propicia para que los participantes ofrecieran platos tradicionales de su territorio o país. El Club Croata participó con una selección de comidas típicas dulces y saladas, entre ellos Fritule, Hrštule, Ruske Kape y Rafaelos Kuglice. Representaron a nuestro club las Sras. Olma Vukasović Kovačić, Sra. María Elena Cvitacić Mekjavić, Sra. Paola Cerda González, Sr. José Dragnić Toledo y Sr. Lucas de la Torre Damianović 🇨🇷



Olga Fuentes, Pilar Alonso, Ester Riquelme, Vivian Seisus (Damas Españolas), Paola Cerda, (Club Croata), Ivonne Contreras (Dama Española), Olma Vukasović, María Elena Cvitanić, José Fragnić (Club Croata), María Villán, Zulema Cárdenas (Damas Española).

## Talleres de cocina

En nuestro afán por mantener las tradiciones gastronómicas de nuestros antecesores, durante este último trimestre se realizaron los siguientes talleres con asistencia de muchos socios y amigos. 🇷🇺



12 de julio 2025  
**Hrstule - Moñas Fritas**, a cargo de María Alejandra Babaich.

8 de noviembre 2025  
**Soparnjak- Paste de acelga** a cargo de Olma Vukasovic



16 de agosto 2025  
**Čevapčići - Albóndigas alargadas** a cargo de Juana Goić Drpić.

**Ajvar - Salsa de pimientos y berenjenas** a cargo de Natalia Vrsalović Abarca.

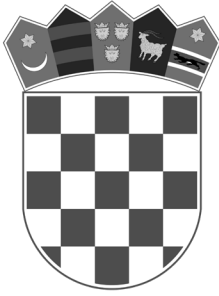
04 de octubre 2025  
**Orašiči - bolitas de nuez** a cargo de Juana Goić Drpić



15 de noviembre 2025  
**Crni uskršnji kolać**  
**Queque negro de Pascua**  
a cargo de Danica Tafra Ros.

13 de diciembre 2025  
**Ruske Kape**  
**Sombreritos Rusos** a cargo de Lucas de la Torre.





## Consulado de Croacia en Magallanes *Konzulat Hrvatske u Magallanesu*

E-mail: [parenas.hrvatski@konsulat.cl](mailto:parenas.hrvatski@konsulat.cl)  
Casilla 450 Punta Arenas - Región de Magallanes y Antártica Chilena

### Ceremonia de juramento de ciudadanía croata en Punta Arenas

[fcumare@elpinguino.com](mailto:fcumare@elpinguino.com)

En una ceremonia cargada de emoción y simbolismo, dieciséis descendientes de croatas recibieron su carta de ciudadanía croata en el Salón Rey Tomislav del Club Croata de Punta Arenas, el viernes 5 de septiembre último. El acto, encabezado por el Cónsul General (H) de Croacia en Magallanes, Alfredo Fonseca Mihovilović, selló un compromiso que va más allá de lo administrativo: la unión cultural y espiritual con la tierra de los antepasados. Fonseca Mihovilović destacó la trascendencia de esta jornada:

*“Es un día muy importante, un día de mucha alegría, sobre todo para quienes van a recibir su carta de ciudadanía”, subrayó, agregando que este reconocimiento “es un verdadero regalo que se hace a los descendientes que lo solicitan y que cumplen los requisitos establecidos”.* En la instancia, el Cónsul explicó los fundamentos legales de este derecho: *“De*

*acuerdo al Artículo 11 de la Constitución política de la República de Croacia, los descendientes de personas nacidas en Croacia pueden solicitar la ciudadanía croata por naturalización”,* precisó.

Recordó además que “se trata de un proceso largo y minucioso, un estudio caso a caso; la tramitación lleva tiempo y posteriormente se entregan las cartas a través de estas ceremonias de juramento”. Sobre el juramento, Fonseca detalló:

*“Se realiza en dos idiomas, croata y español, en los que se jura lealtad y compromiso con Croacia, el respeto a sus leyes, al Estado de Derecho y a la Constitución de la República de Croacia”.* Agregó que esta es la tercera o cuarta vez que le corresponde presidir una ceremonia de este tipo en la Región.

La jornada estuvo marcada también por expresiones



Entrega Ciudadanía a Javiera Mihovilović Pesutić.



Entrega Ciudadanía a Danilo Gasić Fernández.

culturales que reforzaron el vínculo identitario. El Coro Daleki Jadran interpretó el himno nacional croata y melodías tradicionales de los Balcanes, mientras que el grupo de Bailes Dalmacia dio vida a la celebración con danzas típicas. El Cónsul Fonseca enfatizó, además, el peso de esta comunidad en el sur austral, señalando que: *“Hoy hay 16 nuevos ciudadanos croatas en la Región de Magallanes”,* resaltando la continuidad de un legado que une a miles de familias en la Patagonia. *“Más que un trámite legal, la entrega de cartas de ciudadanía se convierte en un puente de memoria y cultura, uniendo generaciones de descendientes con la historia y la presencia de Croacia, reafirmando el rol de Magallanes como un espacio clave en la diáspora croata en Chile.”*

Recibieron su ciudadanía croata en esta ocasión: Alejandro Javier Vrsalović Cárcamo, Ninoska Yanina Zec Cáceres, María Isabel Velich Uribe, Patrick André Salles Gándara, Verónica Mabel Matić Brigando, Dennis Evander Morrison Bencich, Javiera Paz Recabarren Pesutić, Yasna Nevenka Buljan Bahamonde, Mario Alejandro Babaić Cárcamo, Carolina Constanza Aida Antićević Asencio, Tomás Andrew Andersen Zec, Allan Patricio Ivelić Saldivia, Danko Daslav Gasić Fernández, Pedro Francisco Aguilar Lausić, Agustín Vicente Vezzani Pesutić y Macarena Paz Babaić Cárcamo. 🇨🇷



Katherine Fleming Opazo, Alfredo Fonseca Mihovilović y Francisca Herrera Ojeda.



Entrega de ciudadanía a Patrick Salles Gándara.



Foto general de las personas que recibieron la ciudadanía acompañados de Consul (H).



## **Club Deportivo Sokol Croata** *Hrvatski Sportski Klub Sokol*

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile - Teléfono: +56 61 2613879

El 8 de octubre último, y durante cinco días, se realizó la 25ª edición del Campeonato de Básquetbol U-13, en las categorías damas y varones. En esta ocasión, el torneo rindió homenaje al destacado deportista sokolino Francisco “Pancho” Drpić, actualmente residente en Iquique, quien brilló tanto en fútbol como en básquetbol. logrando títulos en ambas disciplinas y dejando un legado que inspira a las nuevas generaciones. En el ámbito de los equipos, destaca la participación de clubes provenientes de distintas regiones del país, así como representantes de Argentina y elencos locales, la competencia se llevó a cabo durante cinco intensas jornadas en el gimnasio Sokol, Confederación Deportiva y Polideportivo 18 de Septiembre, escenario de grandes encuentros y emociones deportivas. Participaron los siguientes equipos:

### **Varones – Grupo Zadar**

Español (Punta Arenas), Hispano Americano (Río Gallegos), Coordinap, CEB Puerto Montt, Providencia, Alemán (Puerto Varas) y San Felipe

### **Varones – Grupo Brač**

Sokol Croata, San Miguel (Río Gallegos), Estadio Croata (Santiago), ABA Ancud, Universidad de Chile, CD Puerto Varas y Deportivo Osorno

### **Damas – Grupo Zagreb**

Español, San Miguel (Río Gallegos), Inacap, Escuela Formativa (Ancud), Pumas (Puerto Natales) y Puente Alto.

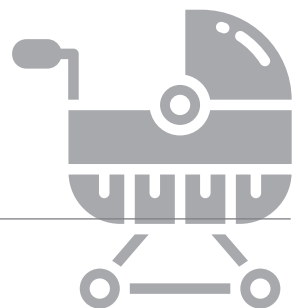
### **Damas – Grupo Split**

Sokol Croata, Hispano Americano (Río Gallegos), Coordinap, Universitarias (Santiago), Español (Osorno) y Estadio Croata (Santiago). 🇷🇺



# Nacimientos

## *Rodenja*



Detalle de nacimientos, desde julio 2025 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

*Paola Cerda González*

AURORA MARÍA MONTERO **SURIĆ**, nació 25 - 7- 2025

Padre: Vicente Rodolfo Montero Molina

Madre: María José **Surić** Guzmán

OLIVER VICENT **CVIETKOVICH** GONZÁLEZ, Fecha nacimiento: 4-9-2025

Padre: Oscar Arnaldo González Alarcón

Madre: Macarena del Pilar **Cvietkovich** Bahamonde

ISABELLE PASCAL ALMONACID **MIMIZA**, Fecha nacimiento: 8-9-2025

Padre: Nicolás Ignacio Almonacid Pérez

Madre: Adriana Lisbeth **Mimiza** Espinoza

VICENTE **IVANOVICH** RICE, Fecha nacimiento: 19-9-2025

Padre: Rodrigo Javier **Ivanovich** Hichins

Madre: Nicole Arlette Rice Herrera

DARINKA IVANA **OBILINOVIĆ** OYARZO, Fecha nacimiento: 2 -11-2025

Padre: Milenio Iván **Obilinović** Martínez

Madre: Daniela Paz Oyarzo Aguilar

MARIANA EMMA MUÑOZ MUÑOZ, Fecha nacimiento: 27-11-2025

Madre: Beatriz Catalina Muñoz **Mihovilovich**

RAINER WEITZEL **JELINČIĆ**, Fecha nacimiento: 2-12-25

Padre: Ricardo Andrés Weitzel Sandoval

Madre: Camila Andrea **Jelinčić** Vásquez

***Čestitke i blagoslov roditeljima, bakama, djedovima i rodbini novih članova naše zajednice!***

Felicidades y enhorabuena a padres, abuelos y familiares de estos nuevos miembros de nuestra comunidad! 🇷🇪



## Matrimonios Vjenčanja

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el periodo comprendido entre el 11 de julio al 10 de noviembre de 2025, según actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Paola Cerda González

MÁXIMO IVÁN MIHOVILOVIĆ MATIĆ y ANTONIA PAZ GODOY BELMAR  
4 de septiembre 2025, Punta Arenas

FELIPE ANDRÉS CÁCERES VERGARA y BODGAN ALEJANDRO GJURANOVIĆ LETELIER  
24 de noviembre 2025, Punta Arenas

**Da vam ova noza veza koju sklapate bude puna blagoslova, ljubavi i sklada!**  
**¡Que este nuevo vínculo que contraen les sea pleno de dicha, cariño y afinidad!** 🇷🇪

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

 **PINTURAS & ACCESORIOS**

 **PRECIO • CALIDAD • SERVICIO**

**CROSUR**  
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

**LOCAL CENTRO**  
Jorge Montt 499, Punta Arenas  
Fono (56 61) 2362901







**METALURGICA  
RUZICH LTDA.**

**METALÚRGICA BARRACA**

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,  
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,  
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405  
PUNTA ARENAS - CHILE

**CAFE DEL  
INMIGRANTE**

**CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ**

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ  
INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A  
FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA  
ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS  
PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE  
CHILE.

QUILLOTA 599 • +61 2222205  
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE



## Fallecimientos *Preminuli su*

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

*Margarita Mihovilović Perić †*

† **DOÑA MARIA CANDELARIA DRPIĆ TORRES**, nacida en Punta Arenas, hija de Juan Drpić Galetović y Celinda Torres. Falleció en Copiapó el 14 de julio de 2025.

Nota: No fué posible ubicar familiares

† **DOÑA KRASNA ELENA KORMELIJA OMERVIĆ GLASINOVIĆ, VIUDA DE GARAFULIĆ**, Nacida en Santiago. Hermanos: Mladen y Daslav. Hija: Krasna. Falleció en Santiago el 20 de julio de 2025.

† **DON PEDRO GOSPODNETIĆ TAFRA**, nacido en Porvenir, Tierra del Fuego Chilena, el 01 de julio de 1942. hijo de Pedro Gospodnetić Kusanović y Tonka Tafra Covačevich. Hermanos Omer (†), Antonia (Tonka) (†) Zenia. Cursó la enseñanza básica en la Escuela fiscal de Porvenir, continuando la media en el Instituto Superior de Comercio, de Punta Arenas.

Se dedicó desde joven a ser camionero por unos años, pero la mayor parte de su vida fué administrador de estancias ganaderas.

Le sobrevive su único hijo, Pedro, sociólogo, que se desempeña en Total energíes H2. Falleció en nuestra ciudad el 24 de julio de 2025.

† **DOÑA GLADYS FLORENCIA VLAHOVIĆ FUENTES, VIUDA DE DÍAZ** Nacida en Punta Arenas el 23 de junio de 1946, hija de Pascual Vlahović Pantoja y Florencia Fuentes Ampuero, ambos puntarenenses. Hermanos: Bernardo Andrés (†) y Pascual Blas (†).

Cursó sus estudios en el Liceo Técnico B-4. Profesional en alta costura, con estudios en Santiago, se destacó como peletera, oficio heredado de sus padres.

Contrajo matrimonio con Abel Díaz (†). Hijos: Bernardo y Quintín. Falleció en nuestra ciudad el 1 de agosto de 2025.

† **DON GUILLERMO SANTIAGO UNNASCH IVELIĆ**, nacido en Punta Arenas el 17 de julio de 1932, hijo de Guillermo Unnasch Jowers, de Ascendencia alemana y Elena Ivelić Bonacić, ambos puntarenenses.

Hermanos: Eduardo (†), Edita. Cursó sus estudios en la Escuela

Industrial Armando Quezada Acharán

Funcionario de Enap Magallanes del Departamento de Compras, en donde jubiló. Antiguo socio del Club Croata, siendo por varios años miembro del directorio, en el cargo de tesorero, labor que cumplió con responsabilidad, dedicación y profesionalismo. Contrajo matrimonio con Raquel Hernández Hernández. Le sobreviven sus hijos: Guillermo, arquitecto; Ingrid, agente de viajes. Ambos residentes en Santiago. Cuatro nietos.

Falleció en nuestra ciudad el 06 de agosto de 2025

† **DOÑA ELIZABETH DEL CARMEN SAGARDIA MEJAVIĆ**, Nacida en Punta Arenas el 15 de abril de 1951, hija de Arturo Sagardia, descendiente de españoles, y Teresa Mejavić, de ascendencia croata; ambos puntarenenses.

Hermanos: Teresa, José y Jorge (†). Cursó sus estudios en la Escuela N° 15 Hogar del Niño, Miraflores. Laboralmente se desempeñó como jefa de sección en el Frigorífico Simunović.

Contrajo matrimonio en Punta

Arenas en agosto de 1975 con Juan Alfredo Lanza (separados). Hija: Sandra, médica. Tres nietos. Falleció en nuestra ciudad el 10 de agosto de 2025.

† **DOÑA SONIA FELICITA KUSČEVIĆ YANKOVIĆ VIUDA DE BOSNIĆ**, nacida en Punta Arenas el 06 de marzo de 1937, hija de Esteban Kusčević Restović y Andrijana Yanković Franulić, ambos llegados desde Ohrsje, en 1928

Hermana. Rosa. Cursó sus primeros estudios en el Instituto Sagrada Familia, continuando y finalizando en el Instituto Superior de Comercio José Menéndez.

De actividad comerciante, desde 1970 dirigió su hostel que funcionó hasta 2018. A fines de ese año, fijó residencia en Santiago. Contrajo matrimonio con Manuel Antonio Bosnić Fabianović (†); hijos: Manuel Esteban, ingeniero y Ricardo Javier, diplomático. Cinco nietos. Falleció en Santiago el 13 de agosto de 2025.

† **DON MIGUEL LUIS TOMASEVIĆ CAÑAS**, falleció en Santiago, el 18 de agosto de 2025. Familia Tomasević - Spaggiari.

† **DON RAMÓN PARRA GUAIQUE**, nacido en Ancud, Chiloé, el 28 de noviembre de 1936, hijo de Ernestina Guaique. Hermanas Berta, Carmela. Muy joven llegó a Punta Arenas, buscando trabajo, para mejorar

la calidad de vida de su madre y hermanas. Un hombre esforzado y dedicado a su familia. Trabajó en la CORA -Corporación de Reforma Agraria- y luego en la Compañía de Teléfonos de Chile. Contrajo matrimonio con Nelly Trutanić Nizetić (†); hijos Ramón Emilio y Miriam, ambos profesionales. Falleció en nuestra ciudad el 18 de agosto de 2025.

† **KRASNA OMERVIĆ GLASINOVIĆ**, nacida en Antofagasta el 4 de Septiembre de 1940. Hija de José Omerović Jelčić y Lucrecia Glasinović Mijoević, nacidos en Supetar y Nerezišće respectivamente. Estudió en el colegio Santa María y Escuela Técnica Femenina, colegio al que representó como reina de la Primavera en su ciudad natal.

A los 19 años se casó con el contador auditor Danilo Garafulić Simunović, tuvieron a su hija Krasna casada con José Manuel Vega Bass. El año 1965 junto a su esposo, se trasladaron a Santiago donde se establecieron definitivamente. La sobreviven, además de sus hermanos Daslav y Mladen, su hija Krasna, sus tres nietos: José Cristóbal, Magdalena, Manuela y sus 3 bisnietos Alfonso, León y Josefa. Falleció en Santiago el 20 de Agosto.

† **DOÑA BERTA ADRIANA CÁRDENAS OSTOIĆ VIUDA DE AZOLAS**, nacida en Punta Arenas el 13 de noviembre de 1928, hija de Enrique Cárdenas Díaz y Vicentina Ostoić Vrsalović, puntarenense.

Hermana: Alicia (2-II-2021) Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Siguió estudios superiores de bibliotecología en la Universidad de Chile, se desempeñó como tal en la Biblioteca Nacional y en la Biblioteca de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile. En Punta Arenas fue bibliotecaria de la Universidad Técnica del Estado, UTE (UMAG) por varios años. Coordinadora de Bibliotecas, Archivos y Museos. Entre sus labores como Coordinadora Regional, estuvo en la Antártica creando la Biblioteca de la base de la Fuerza Aérea de Chile - FACH. Contrajo matrimonio el año 1967 en Santiago con Juan Azola Díaz (†). Hijas: Adriana, trabajadora social; Ximena, kinesióloga. Dos nietos: Emiliano y Vicente. Falleció en Santiago el 24 de agosto de 2025.

† **MONSEÑOR ALEJANDRO GOIĆ KARMELIĆ**. Monseñor Alejandro Goić Karmelić, nacido en Punta Arenas el 7 de marzo de 1940, hijo de Pedro Goić Koljatić, de Praznice, y Margarita Karmelić Karmelić, de Bol, ambas localidades de la isla de Brač. Era el menor de los hermanos Juan (†), Lorenzo (†) y Pedro (†). Cursó las tres primeras prepa-

† **MONSEÑOR ALEJANDRO GOIĆ KARMELIĆ**. Monseñor Alejandro Goić Karmelić, nacido en Punta Arenas el 7 de marzo de 1940, hijo de Pedro Goić Koljatić, de Praznice, y Margarita Karmelić Karmelić, de Bol, ambas localidades de la isla de Brač. Era el menor de los hermanos Juan (†), Lorenzo (†) y Pedro (†). Cursó las tres primeras prepa-

† **MONSEÑOR ALEJANDRO GOIĆ KARMELIĆ**. Monseñor Alejandro Goić Karmelić, nacido en Punta Arenas el 7 de marzo de 1940, hijo de Pedro Goić Koljatić, de Praznice, y Margarita Karmelić Karmelić, de Bol, ambas localidades de la isla de Brač. Era el menor de los hermanos Juan (†), Lorenzo (†) y Pedro (†). Cursó las tres primeras prepa-

† **MONSEÑOR ALEJANDRO GOIĆ KARMELIĆ**. Monseñor Alejandro Goić Karmelić, nacido en Punta Arenas el 7 de marzo de 1940, hijo de Pedro Goić Koljatić, de Praznice, y Margarita Karmelić Karmelić, de Bol, ambas localidades de la isla de Brač. Era el menor de los hermanos Juan (†), Lorenzo (†) y Pedro (†). Cursó las tres primeras prepa-

ratorias en una escuela rural; las siguientes tres en el Instituto Don Bosco y las humanidades en el Liceo Salesiano San José. En una visita a Puerto Natales conoció la precaria situación laboral y económica de los mineros chilenos en el naciente yacimiento carbonífero de Río Turbio, Argentina, despertando en él la vocación de apoyar a sus semejantes a través de la vida sacerdotal.

En 1959 ingresó al Seminario de Concepción, siendo ordenado sacerdote por Monseñor Vladimiro Boric Crnosija en la Catedral de Punta Arenas el 12 de marzo de 1966.

Fue enviado como Vicario de la Parroquia San Miguel y el 12 de marzo de 1969 fue designado Párroco de Nuestra Señora de Fátima donde administraba los sacramentos y atendía las necesidades pastorales y sociales de la población 18 de Septiembre. Fue elegido presidente de la comisión encargada de organizar la creación de la 8ª Compañía de Bomberos e implementar el plan piloto de los CEVAS (Centros de Vacaciones) que luego se extendió a todo el país.

Tras el fallecimiento de Monseñor Boric, asumió como Vicario de la Diócesis, participando activamente con sus homólogos argentinos durante la mediación papal por el diferendo limítrofe de 1978. El 27 de abril de 1979 fue desig-

nado Obispo Auxiliar de Concepción por el Papa Juan Pablo II, y posteriormente Obispo de Talca. El 27 de octubre de 1994 asumió como Obispo de Osorno y el 16 de julio de 2003 como Obispo de Rancagua.

Destacó por su trabajo en Derechos Humanos, Derechos Laborales, Derechos Sociales y Educación.

Fue Presidente de la Conferencia Episcopal de Chile entre 2004-2007 y 2007-2010.

Durante el conflicto minero propuso el concepto de “sueldo ético”, idea que inicialmente generó polémica, pero que posteriormente fue ampliamente aceptada.

Al cumplir 78 años y 50 de sacerdocio, se retiró para dedicarse a escribir y dictar charlas.

Falleció el 1 de septiembre de 2025, en Rancagua, siendo sepultado en la cripta del monasterio que fue su morada en los últimos años.

† **DOÑA PAULA COVAČEVICH FUGELLIE**. Nacida en Punta Arenas el 15 de noviembre de 1974, hija de Eugenio José Covačevich Vieira y Bride Elder Fugellie Gezan.

Hermanos: Mariana, Jerónimo e Ignacio.

Cursó sus estudios en el British School y luego en el Colegio Punta Arenas.

Prosiguió estudios superiores en la Universidad de Magallanes, donde obtuvo el título de Inge-

niera en Ejecución Agropecuaria. Inició su vida laboral en la década del 2000 en Standard Wool, Seremi de Agricultura y como Directora de ASOGAMA (Asociación de Ganaderos de Magallanes). Emprendedora dedicada a la comercialización de artesanías en lana.

Contrajo matrimonio el 18 de marzo de 2006 con Bram Dellsen, quien le sobrevive. Hijos: Mat Eugenio y Sarah Mariana. Falleció en nuestra ciudad el 7 de septiembre de 2025.

† **DON MILAN JOSÉ CAPKOVIĆ RAJČEVIĆ**, Nacido en Punta Arenas el 4 de marzo de 1933, hijo de Jorge Capković Drpić y Lucía Rajčević Eterović, ambos oriundos de Pučišća, Isla de Brač. Hermanas: María (†) y Francisca (†). Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José. De profesión contador, se desempeñó como funcionario bancario.

Fue activo miembro juvenil de la Acción Católica.

Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 5 de mayo de 1968 con María Solange Letelier Pérez, quien le sobrevive.

Hijos: Solange (†), abogada; Daniza, secretaria; Claudia, ingeniera comercial y Jorge, ingeniero civil. Catorce nietos. Falleció el 14 de septiembre de 2025, a causa de una leucemia.

† **DON IVAN JAVIER BRADA-SIĆ PICHÚN**, Nacido en Punta

Arenas el 21 de mayo de 1977, hijo de Oriana Irma Bradasić Cárdenas y José del Carmen Pichún Martel, ambos puntarenenses. Hermano: Fernando.

Comenzó sus estudios en la Escuela República de Croacia, continuando en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera.

Estado civil: soltero. Actividad: microempresario.

Falleció en nuestra ciudad el 23 de septiembre de 2025.

† **DON NELSON BORIS PAVLOV OYARZÚN**, Nacido en Punta Arenas el 19 de julio de 1957, hijo de Nicolás Pavlov Bilis y Judith Oyarzún Melina.

Hermano: Nicolás.

Cursó sus estudios de educación media en el Liceo de Hombres para posteriormente titularse de Ingeniero Civil en la Universidad de Magallanes.

Luego de recibir su título, pasó a formar parte del cuerpo docente de la Universidad, siendo muy apreciado por sus alumnos por su paciencia y la claridad en sus clases.

Trabajó durante 11 años en Automotora Guic y posteriormente como gerente técnico de Constructora Viličić.

Contrajo matrimonio en 1994 con Ingrid T. Macías Barría, quien le sobrevive.

Hijos: Donalson y Smiljana, ambos profesionales.

Falleció en Punta Arenas el 15 de octubre de 2025.

† **DON HUGO GASTÓN BONIČIOLI PRIETO**. Nacido en Santiago el 25 de noviembre de 1966, hijo de Oreste Boniçoli Babaić y Teresa Prieto Gabriel. Hermanos: Oreste y Daniela.

Cursó sus últimos años escolares en el Liceo Luis Cruz Martínez, de Puerto Natales.

De profesión Experto Agrario, fue empresario de Transportes La Reina.

Contrajo matrimonio en Puerto Natales con Marcela Lucía Pérez Scotti, quien le sobrevive.

Hijos: Franco, estudiante; Jorge y Lukas, menores de edad.

Falleció en Natales el 16 de octubre de 2025.

† **DOÑA MARÍA FRESIA ALMONACID DE PRKIĆ**. Nacida en Colaco, Región de Los Lagos, hija de Gilberto e Isolina. Hermanos: Manuel, Eleodoro, Estanislao y Jorge.

En 1954 se trasladó a Punta Arenas, donde contrajo matrimonio con Alejandro Prkić Susñar, formando una familia de cuatro hijos: Alejandro Antonio, María Soledad, Mónica Matilde y Jorge Cristian.

Fue abuela de nueve nietos, bisabuela de diez bisnietos y tatarabuela de dos tataranietos. Durante más de 40 años fue activa dirigente vecinal, ocupando diversos cargos en organizaciones del sector. Participó también en espacios de desarrollo y liderazgo femenino, como el antiguo

SERNAM, y se destacó como comunicadora popular, siendo una voz querida y respetada en su comunidad.

Su legado es reflejo de una vida vivida con compromiso, fuerza y amor por los demás.

Falleció el 21 de octubre de 2025, en nuestra ciudad.

† **VICENTE DRAGISEVIĆ BURGOS**, nació el 18 de septiembre de 1957, de profesión cirujano dentista. Era casado y tenía dos hijos. En su juventud fue seleccionado de básquetbol.

Sus funerales se efectuaron en el Cementerio General, posterior a una misa en la Capilla Ave María en la comuna de La Reina, Santiago.

Falleció el 22 de Octubre de 2025.

† **DON PEDRO FRANCISCO MÍMICA URBINA**, nacido en Punta Arenas el 21 de enero de 1948, hijo de Francisco Mimica y Margarita Urbina Cañete.

Hermanos: Teresa, Sara, Francisco y Alejandro (†).

Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José.

De profesión mecánico, trabajó en su propio taller y fue un apasionado del mundo tuerca, preparando autos de carreras para sus hijos y amigos.

Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 4 de marzo de 1969 con Matilde de las Nieves Barrientos Jara, quien le sobrevive.

Hijos: Pedro, mecánico; Ricardo, empresario y Cristián, empleado público. Nietos: Diego, Priscila, Estefanía, Camila, Michelle, Ricardo, Lucas, Davor y Dušan. Bisnieto: Gaspar.

Hombre fuerte, valiente y de gran humor. Entregaba confianza, amor y seguridad un ejemplo para su familia.

Falleció en nuestra ciudad el 24 de octubre de 2025.

† **DOÑA ELVIRA LAGOS ROSAS DE GALETOVIĆ**, nacida

en la ciudad de Los Lagos, el 2 de febrero de 1930, hija de Vicente Lagos Zúñiga y María Lucila Rosas Rosas.

Cursó todos sus estudios en el Liceo de Niñas de Osorno, para luego titularse de Profesora de Estado en Historia, Geografía y Educación Cívica en la Universidad de Chile.

Contrajo matrimonio con el magallánico Mario Galetović Sapunar, Gerente de COPE Austral, hasta 1973. En 1960 se trasladó a Punta Arenas, ejerciendo como profesora en el Liceo de Niñas de nuestra ciudad, hasta 1976. Excelente educadora, ejerció además cargos en diversas organizaciones gremiales ligadas con el magisterio.

En 1976, en exilio forzado, junto a su esposo e hijos se trasladó a Londres donde reside hasta

1978, fecha en que se traslada a Mozambique, Africa Oriental, lugar en que asume labores docentes dependiendo de organismos estatales.

Retorna a Chile en 1991 y fallece en Punta Arenas, el 26 de octubre de 2025, a los casi 96 años, le sobreviven sus hijos, nietos y bisnietos.

Hoy sus exalumnas liceanas mantienen el más vivo recuerdo de quien fue su querida profesora doña Elvira Lagos Rosas.

† **DON RICHARD RONALD COUTTS KUSANOVIĆ**, nacido

en Punta Arenas el 30 de octubre de 1949, hijo de Guillermo Fell Coutts Williams y Eugenia Kusanovich Martinić.

Hermanos: Cynthia, Derek.

Cursó sus primeros estudios en el British School y continuó en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. De profesión mecánico y preparador de motores, en deportes, amante del motociclismo y controlador de competencias de autos. Le sobreviven sus tres hijos: Carolina, Melisenda Andrea y Williams. Bisnieto Benjamín. Falleció en nuestra ciudad, a los 76 años de edad, el 04 de noviembre de 2025

† **DON GONZALO ÁLVAREZ FLEURET**, Nacido en Viña del Mar el 3 de octubre de 1937,

hijo de Manuel Álvarez Suárez y Elena Fleuret. Hermanos: Leticia y Julio.

Cursó sus estudios en el Colegio Británico de Viña del Mar.

Contrajo matrimonio con Gladys T. Filipić Homo, quien le sobrevive.

Hijos: Sebastián, ingeniero agrónomo; Leticia, educadora de párvulos y Cristina, profesora.

Cinco nietos.

Falleció en Punta Arenas el 7 de noviembre de 2025.

† **DON MIRKO RAMÓN DRPIĆ BARRIA**, nacido en Punta Arenas el 09 de noviembre de 1959.

Hijo de Nicolás Vladimir Drpić Vrandečić y Mercedes Barria Valderas. Hermana: Margarita.

Cursó sus estudios en el Liceo Luis Alberto Barrera. Laboralmente se desempeñó como operador de carros y seguridad contra incendios para aeronaves de la Dirección de Aeronáutica Civil. Contrajo matrimonio en Santiago el 28, de diciembre de 1979 con Patricia Mireya González Bargetto, quien le sobrevive. Hijos: Kathyuska Kenya Miroslava, abogada y juez; Mirko Nicolás Vladimir, ingeniero informático. Cuatro nietos: Gabriel, Nicolás, Milena y Luka. Falleció en Santiago el 11 de noviembre de 2025.

***Oni su bili kao što si ti sada, ti ćeš biti kao što su oni sada!***  
**¡Ellos fueron lo que tú eres, tú serás lo que ellos son!** 🇨🇷



## Comité Social de Damas Croatas *Socijalni Odbor Hrvatskih Žena*

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912  
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613879

El día 27 de septiembre de 2025 se efectuó el tradicional té de las Damas Croatas, con el objetivo de agasajar a sus socias. La presidenta, Sra. Nadja Janković Radojković, se dirigió a las presentes con las siguientes palabras:

*“Hoy es un día importante, en que como Comité de Damas Croatas nos reunimos para compartir y celebrar un nuevo año de colaboración con la institución.*

*Siempre decimos que las socias nos permiten ayudar a cumplir nuestra misión social con su colaboración anual y, especialmente, con su apoyo constante. Estamos todas unidas a Croacia por nuestros ancestros, abuelos, padres o por algún otro vínculo familiar. Ese es nuestro sello y hemos querido mantenerlo; es la razón por la que participamos en esta institución y nos mantenemos en ella.*

*Queremos que hoy sientan el cariño y agradecimiento de este directorio y mío personalmente. Que este pequeño grupo de mujeres perdure en el tiempo, transitando por la ruta de la ayuda a la comunidad y a la acción social en general.*

*Esta tarde es de todas nosotras: disfrutémosla con amistad, alegría y los mejores deseos de unión a nuestra institución.*

*Muchas gracias”.* 🇷🇺



De der. a izq. Isabel Katucic , Carmen Zavan, Tatiana Hernández.



De izq. a der. Flor Mora, Maria de la luz Vargas, Celia Vásquez, Angélica Oyarzún, Gloria Divaslo, Haydée Caceres, Eugenia Rodriguez



De Izq. a der. Soleda Godoy, Ivonne Cvjekovic, Olivia Cuevas Restovic, Cristian Domian



De izq. a der. María Clara Pourget, Biserka Mihovilovic, Beba Marinovic



Emilia Elgueta Figueroa, bisnieta de Nelly Slavic de Puratic nos cantó “Un viejo amor” recordando a su nona.

## Notas de actualidad

### *Aktualni događaji*

#### **MN Safira Tobar Ivelić - Titulación**

El 28 de enero de 2025, Safira Carolina Tobar Ivelić aprobó con excelencia su examen de grado, obteniendo los títulos de Bachiller en Humanidades y Licenciada en Historia de la Universidad Gabriela Mistral. Actualmente cursa el Magíster en Estudios de la Sociedad en la misma casa de estudios.

Su trabajo de titulación fue el punto de partida de un proyecto más amplio. "Pioneras del Adriático: El legado de la mujer croata en la sociedad de Magallanes" que se encuentra en desarrollo y se prepara para convertirse en libro en el futuro próximo.

La ceremonia de titulación se realizó el 25 de abril de 2025. Dentro del programa de Magíster, sus principales líneas de investigación incluyen: Croacia Global: la tercera generación en la construcción de una identidad chileno-croata.

La identidad chileno-croata de Magallanes: mujeres, memoria y territorio en la formación de una subidentidad regional. Safira ha presentado sus investigaciones en diversas instancias académicas, tanto en Chile como en el extranjero. Es bisnieta de Magdalena Goich Jeršić y Juan Ivelić Eterović, originarios del pueblo de Praznice, en la isla de Brač. 🇷🇪

#### **MN Ramón Díaz Eterović, Premio Nacional de Literatura 2025**



Ramón Díaz Eterović fue galardonado este año con el Premio Nacional de Literatura 2025, por su prolífica faceta como escritor de novela policial o negra, conocido principalmente por su protagonista de ficción, el detective privado Heredia, y su emblemático gato Simeón. Díaz Eterović nació en Punta Arenas el 15 de julio de 1956, hijo de Hernán Díaz Silva y Magdalena Eterović Matinić.

Siendo estudiante de Educación Media, fue detenido y relegado a Isla Dawson en 1973. Prosiguió estudios en la Universidad de Chile, recibiendo el título de Administrador Público.

Dentro de sus múltiples premios recibidos, podemos mencionar:

- **Premio Anna Seghers 1987** (Academia de Arte de Alemania)
- **Premio del Consejo Nacional del Libro y la Lectura**
- **Premio Municipal de Literatura de Santiago**
- **Orden de Danica Croata Marko Marulić**
- **Premio a la mejor obra Literaria del 2009 -2011**
- **Premio Altazor 2013**
- **Premio Nacional de Literatura.**

Su obra es amplísima, pero destacan **"La ciudad esta Triste"**, **"Solo en la oscuridad"**, **"Nadie sabe más que los muertos"**, **"Nunca enamores a un forastero"**, **"La muerte juega a ganador"**, **"Dejaré de Pensar en el Mañana"**.

Es para los magallánicos y en especial para los descendientes de croata un orgullo tener entre los más selectos autores nacionales, al hijo de esta tierra y nieto de queridos inmigrantes. 🇷🇪

**MN** El 15 y 16 de agosto último, en el Estadio Croata de Santiago se efectuó un torneo de básquetbol senior en honor a nuestro multifacético coterráneo, Nicolo Gligo Viel, quien a sus 87 años de edad, es un activo basquetbolista que ha participado en Campeonatos Mundiales seniors, con destacados resultados: Praga, República Checa, con un 5° lugar, en categoría 70-74; 3° en Salónica, Grecia, con 75 años en 2013; 3° en Montecatini, Terme, Italia, en categoría 75 años, para rematar en Mar del Plata, Argentina, con 80 años, con una medalla de bronce.

Todo un ejemplo para la juventud y un orgullo para el deporte magallánico, sin lugar a dudas, Nicolo comenzó sus andanzas bajo los aros, allá por 1948, en el equipo del Liceo San José, siendo su goleador en 1953, 1954, 1955. En 1950 se incorporó al Sokol Croata, siendo habilitado para jugar con adultos, sin cumplir el requisito etario, ya que sólo tenía 16 años, y fue el tercer goleador del equipo. histórico con Ivo Radić, Papicha Pavišić, Franulić, Blazina, Nevenko Dujmović y Cuevas, entre otros. El Estadio Croata ha querido reconocer esta destacada y longeva trayectoria de Nicolo, por lo que organizó un cuadrangular con los equipos: Talleres de Puerto Montt +45; Thobayo +45; seniors Croatas +45 y 50.

Dentro de los jugadores participó el Destacado ex seleccionado nacional Patricio Briones. Vladimiro Mimica fue el encargado de presentar la ceremonia de homenaje, haciendo un espléndido recorrido por la vida de Nicolo, incluyendo, obviamente, más allá del deporte, el recibimiento del Premio Nacional de Medio Ambiente, el calentamiento global, y todos los temas relacionados, que tan vigentes se encuentran y tan poca importancia le dan como sociedad su preocupación del planeta que le están dejando a nuestra descendencia.

Gligo es también un activo miembro de la Cofradía del Calafate, organización integrada por decenas de coterráneos "del norte" Nicolo Gligo Viel, orgullo magallánico. 🇨🇷

**MN** Claudio Radonić Jiménez, Alcalde de la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas y Honorable Consejo Municipal tuvieron el agrado de invitar, en el marco de la XXVII

Feria del Libro Dinko Pavlov, a las conferencias de los escritores puntarenenses, que se realizaron a partir del 22 de agosto de 2025, en el Centro Cultural Municipal Claudio Paredes Chamorro en el siguiente horario:

Dusan Martinović, 22, de agosto 11:00 horas

Patricia Stambuck, 22 de agosto 19:00 horas

Davor Gjuranović, 23 de agosto 19:00, horas

Esteban Tafra, 24 de agosto 18:30 horas 🇨🇷

**MN** El apneísta croata, Vitomir Maričić, estableció un nuevo récord mundial Guinness, al aguantar la respiración bajo el agua durante 29 minutos y 3 segundos, superando al récord mundial anterior por 5 minutos. Utilizó oxígeno puro durante 10 minutos antes mediante desoxigenación, recargando su sangre con cuatro veces más oxígeno de lo normal. Esta técnica disuelve el oxígeno en el plasma sanguíneo por encima de su capacidad normal. La hazaña tuvo lugar en el Hotel Bristol de Opatija, ante 100 espectadores y 5 jueces. Maričić aprovechó la oportunidad de advertir que él lo hace gracias a su intensa formación profesional, debido a los riesgos por la toxicidad de oxígeno y el dióxido de carbono, que pueden ser letales. 🇨🇷

**MN** El pasado 29 de agosto, el Club de la Unión tuvo el placer de presentar una impresionante muestra pictórica de la reconocida pintora Miriam Muñoz Mera. La exposición, que se llevó a cabo en los salones del Club, reunía 31 obras al óleo creadas durante los últimos cuatro años, y que reflejan la madurez y evolución de su estilo tras 25 años de trayectoria.

A lo largo de la exposición, se pueden apreciar las diferentes técnicas y estilos que la artista ha explorado a lo largo de su carrera, ofreciendo una visión única y personal de su universo artístico. Esta muestra forma parte de las actividades culturales que el Club de la Unión ha organizado para celebrar su aniversario, y se enmarca en su compromiso de apoyar y promover la cultura en la comunidad” 🇩🇪



Miriam Muñoz junto al alcalde Claudio Radonić

**MN** El 24 de noviembre de 2025 se celebró el matrimonio entre Felipe Andrés Cáceres Vergara y Bodgan Alejandro Gjuranović Letelier, hijo del expresidente del Club Croata de Punta Arenas, Alejandro Gjuranović Arentsen. Posteriormente, en febrero, ambos se trasladarán a China por una destinación laboral de cinco años. 🇩🇪

**MN** Alonso Luka Garzino Morgan, nacido en la Clínica Las Condes, Santiago, el 14 de octubre de 2025, hijo de Agustín Edgardo García La Cognata e Isabel Margarita Morgan Zanetti, hermano de Olivia Chloé y nieto de Eduardo Martín Garzino y Silvia Teresa La Cognata y de Guillermo Juan Morgan Argandoña y Paola Marcela Zanetti Turina y bisnieto de Nenia Adriana Turina Mímica (†) y Héctor Rubén Zanetti Sapunar (†). 🇩🇪



**MN** El pasado 24 de octubre de 2025, Marian Martinić Pesutić, obtuvo el grado de Bachelor en Economía luego de sus estudios en la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Zagreb, Croacia. Ella es hija del socio José Martinić Torrealba y María Clara Pesutić Barrientos, socios de nuestro Club. 🇩🇪



# Jadranska Vila

## *Svaki Isekjenik, Jedana Priča*

Por Chechy Moscópulis de Pavić

### Cada inmigrante una Historia

- El 20 de agosto de 2025 falleció en Santiago doña **Krasna Omerović Glasinović de Garafulić**, nacida en Antofagasta el 4 de septiembre de 1940, hija de José Omerović Jelčić, oriundo de Supetar, y de Lucrecia Glasinović Mihojević, de Nerežišća, ambas localidades situadas en la isla de Brač. Hermanos: Daslav y Mladen.

Cursó sus estudios en la Escuela Santa María y en la Escuela Técnica Femenina, a la cual representó como Reina de la Primavera.

A los 19 años, en 1959, contrajo matrimonio con el contador auditor Dante Garafulić Simunović, quien le sobrevive. Hija: Krasna, casada con José María Vega Bass.

En 1965, la familia se radicó definitivamente en Santiago.

Nietos: José, Cristóbal y Manuela.

Bisnietos: Alfonso, León y Josefa. 🇷🇪

- El 22 de octubre de 2025 falleció en **Santiago don Vicente Dragičević Burgos**, nacido en esa misma ciudad el 18 de septiembre de 1957.

De profesión cirujano dentista, fue casado y padre de dos hijos.

En su juventud fue seleccionado nacional de básquetbol.

Sus funerales se realizaron el 23 de octubre, en el Cementerio General de Santiago, luego de un responso efectuado en la Capilla Ave María, de la comuna de La Reina, Santiago. 🇷🇪



Alfredo Fonseca Mihovilovic

ESPECIALISTAS EN  
SERVICIOS JURÍDICOS

Penal, Civil, Familia y Laboral

ADEMÁS DE:

- Consultoría ■ Licitaciones ■ Asesoría a empresas
- Gestión inmobiliaria ■ Asesoría en seguros ■ Gestión de activos
- Broker de inversiones ■ Compliance ■ Creación de códigos de ética
- Elaboración de planes estratégicos



[contacto@afonsecamasociados.cl](mailto:contacto@afonsecamasociados.cl)

# Primera conferencia de inmigración croata y desarrollo económico

Osijek, Croacia - 13 al 15 de octubre de 2025

Del 13 al 15 de octubre de 2025, se realizó en el Centro Económico del Condado de Osijek-Baranja, en Osijek, Croacia, una conferencia que marcó un hito en la diáspora croata. Organizada por el Ministerio de Demografía e Inmigración, esta fue la primera de una serie de conferencias destinadas a fortalecer los lazos económicos y sociales entre la emigración croata y su patria.

Entre los participantes destacados se encontró Mario Drpić Díaz, cuyo rol fue fundamental para resaltar la búsqueda de nuevas oportunidades de desarrollo y conexión.

La conferencia reunió a empresarios, profesionales y representantes de la diáspora croata, con el objetivo de fomentar una acción conjunta a nivel local, regional y nacional. Los asistentes discutieron cómo la diáspora puede contribuir al desarrollo económico y social de Croacia, subrayando su potencial para el intercambio de experiencias y el fomento de inversiones.

Durante su intervención, Mario Drpić enfatizó la necesidad de crear redes entre los croatas del extranjero y los de la patria.

“La diáspora no solo es un recurso valioso, sino un puente que conecta a Croacia con el mundo”, afirmó. Su mensaje resonó profundamente entre los presentes, quienes compartieron historias de éxito y desafíos vividos en el extranjero.

## Objetivos de la Conferencia

**Conexión:** establecer una red sólida entre la diáspora y la patria para fortalecer los lazos económicos y sociales.

**Intercambio de conocimientos:** compartir experiencias de croatas exitosos en el extranjero con empresarios locales, promoviendo el aprendizaje mutuo.

**Fomento de inversiones:** impulsar oportunidades de inversión en Eslavonia, Baranja y Srijem.





De izquierda a derecha: Tomislav Kuljis (Bolivia), Mario Drpić Díaz (Chile, Punta Arenas), Simón Boric Font (Chile), Mariana Glavinic (Paraguay), Nicolás Bronzović (Argentina), Daniel Nadinić (Argentina), Pablo Pusić (Argentina) y Josip Hrgatić (Venezuela).

**Transferencia de innovación:** facilitar el intercambio de ideas, tecnologías y experiencias entre la diáspora y Croacia.

**Progreso integral:** destacar la importancia del retorno de emigrantes croatas como parte del desarrollo integral del país.

Durante los paneles se presentaron diversas historias empresariales de croatas que han alcanzado logros significativos en el extranjero. Algunos compartieron, además, su experiencia de retorno a Croacia, aportando sus conocimientos al desarrollo económico local.

Estas narrativas no sólo inspiraron a los asistentes, sino que motivaron a otros a considerar el regreso como una posibilidad a mediano plazo.

### Conclusión

La Conferencia de Inmigración Croata y Desarrollo Económico no fue solo un evento: constituyó un paso decisivo hacia la construcción de un futuro más próspero para Croacia y su diáspora.

La participación de Mario Drpić Díaz y de otros líderes comunitarios subraya la importancia de mantener vínculos con la patria y aprovechar el potencial de la diáspora para impulsar el desarrollo económico y social.

Como se señaló durante el encuentro: “¡La fuerza está en la Patria, y todos nosotros la hacemos fuerte!” 🇧🇭



# Club Croata Social Deportivo Cultural de Concepción. *Hrvatski Klub iz Concepciona*

Fundado el 06 de diciembre de 1994  
Personalidad Jurídica N° 364820 Concepción Chile



## Celebración del 18 De Septiembre - *Proslava 18. rujna*

Patricio Franjola

La Colectividad Croata de Concepción celebró el domingo 28 de septiembre de 2025 las Fiestas Patrias de Chile, conmemorando el 225° aniversario de la independencia nacional.

El encuentro tuvo lugar en el quincho de nuestro socio don Juan Božić, ubicado en el camino a Santa Juana, kilómetro 15,6. Como es tradicional, la jornada consistió en un asado campestre, realizado en un ambiente de alegría, camaradería y buena comida. Este espíritu evocó los dichos de antaño de nuestros padres:

“El fuego da vida y el asado, alegría.” “Un asado bien hecho es un ritual de amigos y familia.”

Asistieron las siguientes familias: Vlajovich (5), Franjola (7), Antunović (3), Božić (8), Muñoz Franulić (5), Gallardo (3), Martinich (1), Bego (3), Neira Maricić (2), Šimunović (2), Fabjanović (1) y Sabando Martinić (3). Esta convivencia fue también una ocasión para compartir las experiencias de los viajes a Croacia realizados por nuestro Presidente, don Francis Alejandro Martinich y nuestro Tesorero don Sergio Vlajovich.



Evento del 28-09-2025, Celebración del 18 de Septiembre.



Sergio relató su recorrido por Croacia, visitando la capital Zagreb, así como las ciudades de Zadar, Split, Makarska y Dubrovnik, además de la isla de Brač, en particular la localidad de Sumartin, de donde proviene la familia Vlajovich (Vlahović). Arrendaron un vehículo, lo que les permitió disfrutar plenamente de las bellezas y encantos de esta maravillosa tierra de nuestros abuelos.

Por su parte, Alejandro compartió su experiencia en Croacia, donde reside su familia desde marzo de 2025, en la ciudad de Zagreb. La decisión de vivir un tiempo allí obedece al deseo de que sus hijas aprendan el idioma, la cultura y la idiosincrasia croata. Durante su estancia también han viajado a Italia, Francia y Alemania.

Un hito importante fue su participación en las celebraciones del 5 de agosto, día feriado nacional en Croacia, en que se conmemora la Operación Oluja (Tormenta), uno de los hitos más sagrados de la historia reciente del país.



Familia Vlajovich en Croacia.

En 1995, esta operación marcó un punto de inflexión hacia la libertad, la unidad y la dignidad nacional. Han pasado treinta años desde entonces, y Croacia -pequeña en territorio, pero inmensa en espíritu- defendió su suelo con la determinación de un pueblo que jamás se resignó a la opresión. Y lo logró. La Colectividad Croata de Concepción agradece sinceramente a la familia Božić, que como es costumbre nos acogió en su magnífico recinto, contribuyendo al éxito de nuestro evento.

Puno ti hvala, Juan! 🇷🇪

## Fiesta de la corbata en Croacia - 18 de octubre

### *Festival kravate u Hrvatskoj - 18. listopada*

Patricio Franjola

Una historia de batalla y amor: así es la historia de la corbata, prenda que ha recorrido senderos tan románticos como belicosos.

Surgió en Croacia en el siglo XVII, durante la Guerra de los Treinta Años, cuando las mujeres anudaban al cuello de los soldados un pañuelo rojo, símbolo de amor y fidelidad, antes de partir al combate, algo semejante al actual anillo de compromiso.

Durante la contienda (1618–1648), su uso se extendió por Europa, ya que la Guardia Real francesa -que reclutaba jinetes croatas bajo la corte de Luis XIII- quedó fascinada por las bandas rojas que lucían en sus uniformes: de lino los soldados y de seda los oficiales.

En 1667, Luis XIV se declaró admirador personal del lazo al cuello, considerándolo ligero, pintoresco y elegante. Ello propició el auge de esta moda y el declive de los rígidos cuellos altos de la época. La Enciclopedia Británica registra la aparición de la corbata en 1656 y explica su etimología como un derivado del sustantivo étnico croata: del francés *cravate*.

Con la restauración de la monarquía inglesa en 1660, Carlos II introdujo la *cravate* en su país, donde se convirtió en un accesorio de moda. El célebre George Brummell, considerado el primer

dandy del mundo, impulsó el traje moderno de caballero con la corbata como signo de distinción. Así, el pañuelo croata anudado al cuello conquistó primero París, luego Inglaterra y después Europa. De ahí pasó a Estados Unidos y al resto del mundo. Hoy sigue siendo una tradición europea, presente en el protocolo diplomático de la Unión Europea y en la etiqueta de recintos artísticos como La Scala de Milán.

Incluso en tiempos recientes, el debate continúa: en el verano de 2017, el Parlamento Británico eliminó la obligatoriedad de la corbata, hecho considerado una afrenta por los defensores de esta tradición. 🇷🇪



Soldados croatas del siglo XVII, con el tradicional lazo rojo.

## **Monseñor Alejandro Goić Karmelić (1940–2025)** **Monsinjon Alejandro Goić Karmelić (1940.–2025.)**

Patricio Franjola

Nació en el seno de una familia de inmigrantes croatas provenientes de la isla de Brač. Hijo de don Pedro Goić y doña Margarita Karmelić, fue el menor de cuatro hermanos.

Aprendió a leer en una escuela rural y continuó sus estudios en el Instituto Don Bosco y el Liceo Salesiano de Punta Arenas, donde fue compañero de curso de nuestro socio don Alejandro Fabjanović. Posteriormente ingresó al Seminario Metropolitano de Concepción donde estudió Filosofía y a la Pontificia Universidad Católica de Chile donde cursó Teología.



Fue ordenado sacerdote el 12 de marzo de 1966 en Punta Arenas por monseñor Vladimiro Borić Crnosija, quien lo inspiró a seguir el camino sacerdotal. Durante su servicio en la diócesis magallánica fue párroco de Nuestra Señora de Fátima y capellán de la Penitenciaría de Punta Arenas. En 1973 fue nombrado vicario general de la diócesis y tras la muerte del obispo Borić, asumió como vicario capitular hasta el nombramiento del nuevo obispo. Entre 1975 y 1976 realizó estudios de profundización teológica en la Abadía de San Andrés, en Brujas, Bélgica.

El Papa Juan Pablo II lo nombró obispo auxiliar de Concepción, recibiendo su ordenación episcopal en el Vaticano el 27 de mayo de 1979, siendo el primer obispo chileno ordenado por el propio pontífice. Posteriormente sirvió como obispo auxiliar de Talca, obispo de Osorno y desde 2003 obispo auxiliar de Rancagua asumiendo la titularidad en 2004.

Fue Presidente de la Conferencia Episcopal de Chile entre 2004 y 2010. También presidió el Consejo Nacional para la Prevención de Abusos contra Menores y Acompañamiento de Víctimas, desempeñando un rol crucial en la creación de políticas de prevención y apoyo.

Monseñor Alejandro Goić Karmelić falleció a los 85 años, el 1 de septiembre de 2025, en Rancagua, Chile.

*La Colectividad Croata de Concepción expresa sus más sentidas condolencias a su familia y especialmente a su primo hermano, integrante de esta comunidad, don José Lorenzo Goić Karmelić, por tan irreparable pérdida. Nuestro Club Croata se adhiere al Homenaje póstumo, de nuestro querido socio magallánico, sacerdote, obispo Alejandro Goić Karmelić Q.E.P.D.*

*Don Alejandro insigne y humilde sacerdote fue un fiel trasmisor de vida humilde, solidaria y amorosa legada por sus padres inmigrantes. Sabio, supo llegar a todas las esferas pidiendo justicia y acompañando a los más débiles.*

*En septiembre del 2023 recibió con mucha alegría y sencillez la Medalla al Mérito de nuestro Club Croata, signo que se entrega a los más destacados descendientes.*

*Pastor auténtico, su rebaño extrañará su presencia y palabra amorosa, pero sabemos desde el cielo los está bendiciendo.* 🇨🇷

## Ranking de los pasaportes del mundo

### Poredak svjetskih putovnica - Henley Passport Index, listopad 2025

Patricio Franjola

Cada cierto tiempo, la firma Henley & Partners publica su prestigioso Henley Passport Index. La más reciente actualización, del 19 de octubre de 2025, llamó la atención por la importante caída de Estados Unidos en el listado.

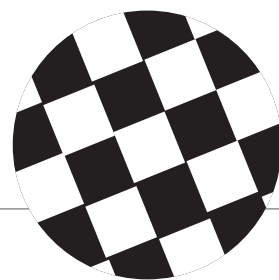
El ranking se basa en la cantidad de países a los que los titulares de cada pasaporte pueden ingresar sin visa. Esto provoca empates en las posiciones, ya que varios países pueden compartir el mismo puntaje.



Pasaporte chileno – Pasaporte croata

Posición	País / Países	Acceso sin visa
01°	Singapur	193 países
02°	Corea del Sur	190 países
03°	Japón	189 países
04°	Alemania, Italia, Luxemburgo, España, Suiza	188 países
05°	Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Irlanda, Países Bajos	187 países
06°	Grecia, Hungría, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Suecia	186 países
07°	Australia, Chequia, Malta, Polonia	185 países
08°	Croacia, Estonia, Eslovaquia, Eslovenia, EAU, Reino Unido	184 países
09°	Canadá	183 países
10°	Letonia, Liechtenstein	182 países
11°	Islandia, Lituania	181 países
12°	Malasia, Estados Unidos	180 países
13°	Rumania	179 países
14°	Bulgaria, Chipre	178 países
15°	Mónaco	177 países
16°	Chile	175 países
17°	Andorra	171 países
18°	Hong Kong	170 países
19°	Argentina, Brasil, San Marino	169 países
20°	Israel	165 países

En el caso de Croacia y Chile: Croacia se sitúa en el puesto N.º 8, con 184 países a los que se puede ingresar sin visa, y Chile se mantiene en el puesto N.º 16, con 175 países, la misma posición que ocupaba en enero de este año. 🇨🇷



### Reconocimiento a Ramón Díaz Eterović

Con motivo de haber sido galardonado con el Premio Nacional de Literatura 2025, nuestro coterráneo Ramón Díaz Eterović, el Círculo local de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata le envió la siguiente nota:


“A nuestro amigo y coterráneo, Ramón Díaz Eterović, le hacemos llegar nuestros saludos y parabienes, y, en conjunto con ello, nuestras más profundas y sentidas felicitaciones por el galardón recibido como Premio Nacional de Literatura 2025.

Con ello, el Estado de Chile, a través de sus autoridades, no ha hecho más que reconocer una vida plena de creatividad y producción literaria, que durante todos tus años, con tu trabajo constante, has entregado a los lectores del país y fuera de sus fronteras; en otras palabras, momentos de felicidad, tranquilidad y ensueño en tu fecunda y vasta producción, dirigida a una amplia gama de lectores.

Seguros estamos de que tu trabajo creativo seguirá desarrollándose, permitiéndonos a todos nosotros, tus seguidores, momentos de paz y regocijo, como lo ha sido hasta ahora.

El premio lo sentimos también como una motivación para seguir en esa senda.

Abrazos a la distancia, con la satisfacción y alegría de que uno de los nuestros, hijo de esta tierra magallánica, haya sido reconocido con tan alta y distinguida calificación, que nos llena de orgullo.

A nombre de la Directiva e integrantes del Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata de Magallanes, te saludan muy atentamente 

Sergio Lausić Glasinović  
Guido Matic Litrica”



**CPEAC**

*Círculo de Empresarios y profesionales de ascendencia croata de Santiago*

## Charla motivacional de Pablo Franetović



El 8 de agosto de 2025, Pablo Franetović realizó una charla motivacional a los alumnos que egresaban de los cuartos medios de la Escuela República de Croacia, en Cerro Navia.

Pablo, ingeniero industrial de formación, fue premiado como Personaje Destacado del CPEAC hace tres años y solicitó integrarse al equipo de conferencistas de la institución.

Su interés resultó especial, ya que su charla se basó en su propia historia personal. Ingeniero ejecutivo en una empresa de Coquimbo, fue diagnosticado con un primer tumor cerebral a los 28 años y, posteriormente, con un segundo algunos años más tarde. Esta enfermedad le provocó sordera y lo llevó a replantearse profesionalmente, buscando desempeñarse en otros ámbitos.

Para ello debió aceptar su situación, prepararse minuciosamente y ejercer nuevas actividades en condiciones siempre desafiantes pero posibles.

Durante la pandemia escribió un libro sobre su historia familiar y personal. 🇷🇺



## Comité Social de Damas Croatas

*“Tómate tiempo para hacer cosas que permitan sonreír a tu corazón”*

Punta Arenas - Chile

## Dejaron Huella *Ostavili su trag....*

Publicación de matrimonios croatas y de sus descendientes, inscritos en el Registro Civil de Punta Arenas, desde 1890. Figuran: nombres de contrayentes, nombre de los padres, edad al casarse, actividad o profesión, nombres testigos fecha matrimonio. Los que llevan \* formaron parte de la ex Yugoslavia, junto a los croatas.

*Margarita Mihovilović Perić † y Lucas de la Torre Damianović*

- 407. Miguel Tafra Brstilo**, Tadeo y Jerolina, 24, comerciante.  
Rosario Godoy Mansilla, 18.  
Testigos: Spiro Tafra, Jorge Vukasović. 21 - VII - 1912
- 408. Juan Vrdoljak Zinčir**, Antonio y Lucrecia, 26, comerciante.  
**Andrea Viculin Ivčević**, Spiro y Eugenia, 25.  
Testigos: Nicolás Santić, Francisco Figueredo. 03 - VIII - 1912
- 409. Pablo Matulić Slovinić**, Jorge y Dominga, 25, carpintero.  
Clotilde Triviño Velásquez, 20.  
Testigos: Miguel Marusić, Alcides Contreras. 08 - VIII - 1912
- 412. Pedro Perić Perić**, Antonio y María, 41, comerciante.  
Mercedes Costa Pérez, 26.  
Testigos: Elías Oyaneder, Alberto Soto Caro. 08 - VIII - 1912
- 413. Antonio Kusanović Jerčić**, Miguel y Vicenta, 25, comerciante.  
**Petronila Janković Franulić**, Nicolás y Santiago, 20.  
Testigos: Domingo Janković, Antonio Kusanović. 10 - VIII - 1912
- 414. Jerónimo Cvitanić Restović**, Pedro y Domicia, 31, obrero.  
**Catalina Ostoić Bezmalinović**, Antonio y Magdalena, 21.  
Testigos: Antonio Cvitanić, Mateo Ostoić. 21 - VIII - 1912
- 415. Juan Portolan Bernardis**, Visko y Jerónima, 28, herrero.  
Francisca Díaz Damas, 25.  
Testigos: Miguel Kačić, Ricardo Palma. 24 - VIII - 1912
- 416. Andrés Pivčević Kuvačić**, Pedro y Juana, 26, obrero.  
**Victoria Martinović Rajević**, Domingo y Catalina, 25.  
Testigos: Nicolás Martinović, Mateo Viličić. 08 - IX - 1912
- 417. Juan Smolčić Juričić**, Antonio y Antonia, 32, comerciante.  
(ilegible) **Martinić Plastić**, Jorge y Catalina, 27.  
Testigos: Mateo Ostoić, Pedro Rendić. 08 - IX - 1912
- 418. Jorge Sćepanović Martinić**, Antonio y Catalina, 46, tonelero.  
**Catalina Parafijanović Sargo**, Daniel y Lucrecia, 32.  
Testigos: Juan Peruzović, Nicolás Peruzović. (s/f)

- 419. Juan Peruzović Filipić**, Antonio y Margarita, 26, esquilador.  
**María Livačić Parafijanović**, Juan y Margarita, 18.  
Testigos: Carlos Bonačić, Lucas Bonačić. 14 - IX - 1912
- 420. Mateo Martinović Rajević**, Domingo y Catalina, 30, marino.  
**Juana Dragučević Dragučević**, Pedro y Alejandrina, 15.  
Testigos: Simón Fadić, Jerónimo Pavičić. 14 - IX - 1912
- 421. Mateo Nizetić Gašper**, Pedro y Tomasa, 29, comerciante.  
**Lucrecia Radić Negodić**, Pedro y Catalina, 25.  
Testigos: Miguel Mímica, Enrique Liberona. 29 - IX - 1912
- 422. David Jaksić Damianović**, José y Margarita, 35, obrero.  
**Juana Jutronić Dragučević**, Arturo y Francisca, 26.  
Testigos: Salvo Bezmalinović, Miguel Aničić. 29 - IX - 1912
- 423. Carlos Parga De la Cueva**, 25, comerciante.  
Pierina Turina Turina, Juan e Isabel, 18.  
Testigos: Felipe Turina, Jovino Vásquez, José Rodríguez, Arturo Cerda. 05 - X - 1912
- 424. Simón Tadić Rendić**, Francisco y María, 25, comerciante.  
**Verónica Ugrinović Filipić**, Simón y María, 17.  
Testigos: Santiago Martinić, Mateo Martinović. 19 - X - 1912
- 425. Antonio Radovan Avoničić (?)**, Juan y Ana, 26, comerciante.  
Carolina Cárdenas Gallardo, 25.  
Testigos: José Silvano Espinoza, Francisco Cárdenas. 03 - IX - 1912
- 426. Mateo Ostoić Bezmalinović**, Antonio y Mandina, 30, comerciante.  
**Antonia Dragnić Bezmalinović**, Jerónimo y Ana, 26.  
Testigos: Antonio Perić, Mateo Pavičić. 15 - IX - 1912
- 427. Marcos Goić Kusanović**, Simón y Francisca, 25, comerciante.  
**María Harambour Davet**, 21.  
Testigos: Marcos Jaksić, Jorge Kusanović. 09 - XII - 1912
- 428. Esteban Scarpa Kovačević**, Roque y Nicolina, 24, comerciante.  
María Esperanza Straboni Stefani, 15.  
Testigos: Andrés Juričić, Miguel Kačić, Germán Genkovski, Eduardo Prichard. 21 - XII - 1912
- 429. Gregorio Geldun Mladinić**, Mateo y Lucía, 40, pescador.  
**Antonia Labetić Brkuljić**, Miguel y Ana, 30.  
Testigos: Pedro Marinović, Esteban Bonačić. 27 - I - 1913
- 430. Juan Kovačić Barić**, Tomás y Jerónima, 26, comerciante.  
**Catalina Saronić Simini**, Jorge y Luisa, 18.  
Testigos: Santiago Vladilo, Juan Bakulić. 01 - II - 1913

- 431. Tomás Krzulović Borić**, Juan y Antonia, 31, albañil.  
**Dominga Ursić Cvitanić**, Juan y Laura, 26.  
Testigos: Nicolás Burić, Juan Krsulović. 02 - II - 1913
- 432. Santiago Serka Serventić**, Mateo y Mandina, 40, obrero.  
**Lucía Jurać Pitalo**, Domingo y Francisca, 40.  
Testigos: Vicente Fodić, Nicolás Skármeta. 06 - II - 1913
- 433. Jerónimo Dragučević Dragučević**, Francisco y Francisca, 26, campañista.  
**Miguela Dragučević Jaksić**, 25.  
Testigos: Francisco Laurić, Esteban Kusčević. 15 - II - 1913
- 434. Vicente Litrica Banić**, Marcos y Ana, 32, comerciante.  
**Catalina Kunica Strabo**, Juan y Ana, 29.  
Testigos: Pedro Viočić, Pedro Gasić. 20 - II - 1913
- 435. José Mihovilović Kusanović**, José y Petronila, 26, comerciante.  
María Adela Pantoja Ojeda, 15.  
Testigos: Cayetano Sepúlveda, Onofre García. 29 - II - 1913
- 436. Juan Marinović Milović**, Santiago y María, 40, marino.  
**Lucrecia Vlahović Lozić**, Bartolo y Elena, 25.  
Testigos: Nicolás Stipičić, Pedro Marinović. 26 - II - 1913
- 437. Lucas Domić Pavlov**, José y Francisca, 28, ovejero.  
**Francisca Trebotić Grassi**, Juan y Elvira, 18.  
Testigos: Stefano Domić, Pablo Domić. 02 - III - 1913
- 438. Jerónimo Bartulović Bartulović**, Tomás y Dominga, 41.  
Normalisa Majoral Velásquez, 27.  
Testigos: Alfredo Santucci, Manuel Gómez. 09 - III - 1913
- 439. Próspero Jerković Jeričević**, Marcos y Ana, 38, comerciante.  
María Sapunar Gligo, Juan y Margarita, 25.  
Testigos: Luciano Jerković, José Jerković. 30 - III - 1913
- 440. Juan Mirić Misetić**, Antonio y Magdalena, 34, comerciante.  
**Elena Jerković Jeršević**, Marcos y Ana, 21.  
Testigos: Vicente Damianović, Francisco Franulić. 30 - III - 1913
- 441. Pedro Rendić Ivanović**, Jerónimo y Paulina, 32, comerciante.  
**Jerónima Milos Vodanović**, Antonio y Elena, 19.  
Testigos: Nicolás Rendić, Nicolás Zderić. 03 - IV - 1913
- 442. Juan Sekulović Arbunić**, Santiago y Anastasia, 40, comerciante.  
**Dominga Jurun Trutanić**, Nicolás y Magdalena, 25.  
Testigos: Mateo Buvinić, Juan Mihovilović. 06 - V - 1913

- 443. Jorge Mikačić Svojinac**, Mateo y Magdalena, 24, comerciante.  
Aida Conguez Rojas, 16.  
Testigos: Jesús Torres, Arcadio Mayor. 31 - V - 1913
- 444. Antonio Peruzović Marinović**, Antonio y Ana, 26, carpintero.  
**Lucrecia Bolis Milović**, Antonio y Catalina, 19.  
Testigos: Ricardo Wagner, Miguel Glunonović (?). 14 - VI - 1913
- 445. Nicolás Kusčević Martinić**, Stefano y Domina, 36, obrero.  
**Catalina Kačić Kalasić**, Andrés y Ana, 26.  
Testigos: Mateo Kovavčić, Mateo Marusić. 16 - VI - 1913
- 446. Antonio Kusčić Beros**, Antonio y Elena, 21, comerciante.  
**María Martinić Biočina**, Stefano y Tomasina, 25.  
Testigos: Juan Mihovilović, Domingo Franulić. 16 - VI - 1913
- 447. Juan Hraste Miličić**, Mateo y María, 45, comerciante.  
Claudina Carrillo Alvarado, 17.  
Testigos: Elías Oyaneder, Sixto Alvarado. 19 - VI - 1913
- 447. Esteban Rogosić Sovulj**, Natalio y Juana, 38, comerciante.  
**Catalina Piantanida Ilić**, Juan y Teresa, 26.  
Testigos: Marcos Bizaca, Nicolás Rendić. 28 - VI - 1913
- 448. Gregorio Radman Peso**, Mateo y Catalina, 28, comerciante.  
**Estefanía Bosković Mizetić**, Francisco y Ana, 30.  
Testigos: Fortunato Beban, Vicente Fodić. 28 - VI - 1913
- 449. Juan Eterović Drpić**, Antonio y Vicenta, 28, obrero.  
**Catalina Martinić Vrandečić**, Pedro y Catalina, 26.  
Testigos: Marcos Martinić, José Eterović. 28 - VI - 1913
- 450. Nicolás Dubravčić Bresković**, Andrés y Elena, 25, obrero.  
**Elena Harasić Beros**, Nicolás y Margarita, 25.  
Testigos: Marcos Dasenčić, Gregorio Martić. 05 - VII - 1913
- 451. Jorge Mihovilović Martinić**, Juan y Margarita, 25, jardinero.  
**Matilde Santić Politeo**, Antonio y Jerónima, 27.  
Testigos: Esteban Galetović, José Orlandoni. 05 - VII - 1913
- 452. Pedro Goić Jakasović**, Marcos y Margarita, 32, comerciante.  
Fany Zbinden Stuvan, 17.  
Testigos: Marcos Goić, Lorenzo Ljubetić. 06 - VII - 1913
- 453. Jorge Martinić Arbunić**, Juan y Juana, 25, comerciante.  
Clementina Mulatti Balda, 19.  
Testigos: Juan María Rozić, Ruperto Mulatti. 09 - VIII - 1913

**454. Nicolás Razmilić Kolimbatović**, Stefano y Antonia, 27, marino.

**Catalina Kusčić Santić**, Marcos y Ana, 17.

Testigos: Mariano Janković, Santiago Pletikosić. 10 - VIII - 1913

**455. Marcos Kusčević Cvitanić**, Juan y Vicenta, 41, marino.

**María Santić Kalasić**, Jorge y Catalina, 40.

Testigos: Mariano Janković, Santiago Pletikosić. 10 - VIII - 1913

**456. Ramón Petrović Brajović**, Pedro y María, 37, obrero.

Tránsito Ojeda Vargas, 28.

Testigos: Belisario Gómez, Manuel Gaete. 15 - VIII - 1913

**457. Antonio Milostić Bartulin**, Juan y Elena, 40, comerciante.

**Catalina Filipić Dubravčić**, Pedro y Catalina, (s/edad).

Testigos: Mateo Martinić, José Ujević. 21 - VIII - 1913

**458. Esteban Livačić Santić**, Deodato y Josefina, 29, comerciante.

María Radovani Pascal, 31.

Testigos: Pedro García, Cristóbal Livačić. 13 - IX - 1913

**459. Mateo Velić Sorić**, José y Antonia, 25, comerciante.

**Leontina Lovrin Gaspić**, Leopoldo y Juana, 18.

Testigos: Andrés Peruzović, Mateo Beros. 13 - IX - 1913

**460. Pedro Ursić Bosković**, José y Ana, 27.

**Carmen Mošić Vrsalović**, Juan y Lucía, 25.

Testigos: David Stambuk, Nicolás Mošić. 14 - IX - 1913

**461. Marcos Sapunar Marinović**, Lucas y Lucía, 34, obrero.

**Juana Valerjev Lučić**, Jorge y Lucía, 29.

Testigos: Natalio Sćepanović, Lucas Domić. 28 - IX - 1913

**462. Nicolás Martinović Rajević**, Domingo y Catalina, 31, comerciante.

**Francisca Beović Marinović (?)**, Jorge y María, 21.

Testigos: Nicolás Kovačić, Mateo Martinović. 04 - X - 1913

**463. Oscar Lindberg Materson**, 37, marino.

**Besina Matjajurjević Peruzović**, Nicolás y Margarita, 32.

Testigos: Nicolás Peruzović, Pedro Marinović. 01 - XII - 1913

**464. Nicolás Rendić Grandić**, Antonio y Lucía, 32, comerciante.

**Catalina Kačić Orlandini**, Francisco y María, 21.

Testigos: Antonio Tadić, Juan Bradasić. 18 - XII - 1913

**465. Julio Radojković Mirić**, Pedro y Magdalena, 28, comerciante.

**Dora Damjanović Martić**, Vicente y Magdalena, 18.

Testigos: Gregorio Martić, Antonio Fabjanović. 03 - I - 1914 

466. Esteban Filipić Livačić, Antonio y Vicenta, 26, comerciante.  
Francisca Butorović Poklepović, Antonio y Dominga, 25.  
Testigos: Lucas Marinović, Julio Peruzović. 08 - II - 1914
467. José Rodríguez Nancul, 22, empleado.  
Catalina Saronić Cárcamo, Pedro y Rosario, 18.  
Testigos: Alberto Condell, José Arriagada. 10 - II - 1914
468. Antonio Jadrijević Barjanović, Simón y Domina, 26, obrero.  
María Mihovilović Martinić, Miguel y Jerónima, 20.  
Testigos: Juan Bobetić, Juan Mihovilović. 21 - II - 1914
469. Jorge Goić Goić, Marcos y Margarita, 36, comerciante.  
Elena Goić Jerčić, Marcos y Francisca, 25.  
Testigos: Eugenio Galli, Jorge Kusanović. 21 - II - 1914
470. Tomás Grubsić Luksić, Pedro y Margarita, 33, comerciante.  
Amelia Álvarez Yáñez, 22.  
Testigos: Marcos Ilić, Juan Zderić. 24 - II - 1914
471. Antonio Balić Vukasović, Jorge y Santiago, 30, comerciante.  
Pascualina Stanić Víttonatti, Mateo y Domina, 19.  
Testigos: Antonio Taфра, Nicolás Biskupović. 05 - III - 1914
472. Santiago Pesutić Cvitanić, Vicente y Rosa, 37, comerciante.  
Francisca Cvitanić Eterović, Nicolás y Dorotea, 19.  
Testigos: Jorge Zambelić, Nicolás Biskupović. 05 - III - 1914
473. José Kovačević Kosta, Pedro y Lucrecia, 45, comerciante.  
Francisca Cvitanić Budrović, Pedro y Petronila, 28.  
Testigos: Juan Radmilović, Juan Cvitanić. 10 - III - 1914
474. Juan Martinić Matjasić, Stefano y Margarita, 34, obrero.  
María Vrandečić Martinić, Juan y María, 30.  
Testigos: Nicolás Pavlov, Esteban Galetović. 18 - III - 1914
475. José María Fariña Gómez, 36, comerciante.  
María Caracciolo Vosković, José y Margarita, 22.  
Testigos: Prudencio Fernández, Francisco González. 04 - IV - 1914
476. Juan Bradasić Sapunar, Antonio y Jerónima, 37, comerciante.  
María Zlatar Bezmalinović, Juan y Ana, 21.  
Testigos: Juan Ostoić, Juan Sapunar. 06 - IV - 1914
477. Pedro Pavičić Franasović, Juan y Elodia, 29, comerciante.  
Draguica Stambuk Bonačić, Jorge y Catalina, 28.  
Testigos: Mateo Bencur, Andrés Stambuk. 15 - IV - 1914
478. Juan Martinić Galetović, Juan y María, 20, obrero.  
Natalia Oyarzún Díaz, 20.  
Testigos: José del Carmen Oyarzún, Ernesto Serpa. 04 - V - 1914
479. Mateo Pejković Popović, Felipe y Simona, 26, comerciante.  
Francisca Novaković Buljević, Juraj y Mare, 25.  
Testigos: Vicente Fodić, Jerónimo Stipičić. 04 - V - 1914

## Nuevos Convenios

Como una manera de entregar a nuestros socios más beneficios, hemos logrado nuevos convenios económicos con algunas empresas comerciales. Presentando su credencial de socio y estando sus cuotas sociales al día, ud. podrá tener descuentos en las siguientes casas comerciales.



# LIM & PIA

SERVICIO DE LIMPIEZA A DOMICILIO

Falta de tiempo?... no te preocupes nosotros te ayudamos con la limpieza

Ofrecemos un servicio de limpieza integral, enfocándonos en las necesidades de nuestros clientes brindando soluciones adaptadas a medida.

**Ofrecemos:**

- 12% dscto.** para aseos profundos
- 10% dscto.** para mantenimientos el primer mes sobre valor de cotización.

Visita de cotización es sin costo



BIODEGRADABLE PRODUCT

[lmypla@gmail.com](mailto:lmypla@gmail.com)



## Bienestar Natural Convenio para socios del Club Croata

Descubre un espacio dedicado al bienestar y la relajación con el convenio los socios del Club Croata y sus familias accederán a descuento preferenciales en terapias como :

- Masajes con piedras calientes
- Quiromasaje (manos)
- Masaje Relajante
- Masaje reductivo
- Masaje para bebés
- Masaje facial oriental
- Masaje piernas cansadas
- Reiki
- Meditación guiada



 @bienestar.natural.puntaarenas  
 Avda. Cristobal Colón N° 92  
 +569 8904 0428

# FERRETERÍA SAN MARCOS

# 5% dscto.

en todos los productos  
para socios con cuota al día

## Aprendamos croata

### *Naučimo Hrvatski*

#### SIGNIFICADO

Estrella de mar  
Explorar  
Faro  
Fecha  
Flecha  
Flor  
Flotar  
Frambuesa  
Fruta  
Frutilla  
Fuego  
Fuente (chorro de agua)  
Galleta  
Gallina  
Gallo  
Ganso  
Patear  
Gatito  
Gata / gato  
Gaviota  
Gemelos  
Gente / pueblo  
Geranio  
Girasol  
Globo  
Globo terráqueo  
Gorrión  
Gorro  
Grano de arena / gravilla  
Grifo (hidrante)  
Guagua / bebé  
Guante  
Guitarra

#### PRONUNCIACIÓN

mor-ska zví-jez-da  
iz-stra-ži-va-ti  
svje-ti-ó-nik  
dá-tum  
stri-jé-la  
cví-jet  
plú-ta-ti  
má-li-na  
vó-che  
já-go-da  
vát-ra  
vo-do-skok  
keks  
ko-kóš  
pi-jé-tao  
gús-ka  
pú-za-ti  
ma-če  
mač-ka  
ga-leb  
bli-zan-ci  
ná-rod  
ge-rá-nij  
sún-tso-kret  
ba-lón  
gló-bus  
vrá-bats  
ká-pa  
šlju-nak  
hi-drant  
bé-ba  
ru-ka-vi-tsa  
gi-tá-ra

#### CROATA

morska zvijezda  
istraživati  
svjetionik  
datum  
strijela  
cvijet  
plutati  
malina  
voće  
jagoda  
vatra  
vodoskok  
keks  
kokoš  
pijetao  
guska  
puzati  
mače  
mačka  
galeb  
blizanci  
narod  
geranij  
suncokret  
balon  
globus  
vrabac  
kapa  
šljunak  
hidrant  
beba  
rukavica  
gitara

## Proverbios en croata *Hrvatske poslovice*

*Nota. La traducción no es literal, se ajusta a su homólogo en español*

*Margarita Mihovilović Perić †*

**PRAVDA JE SPORA, ALI DOSTIŽNA.**

La justicia no corre, pero alcanza.

**PRAKSA ĆE POKAZATI.**

El que no prueba, no sabe.

**POVIJEST SE PONAFLJA.**

La historia se repite.

**POTREBA JE MAJKA PRONALAZAČIMA.**

El hambre agudiza el ingenio.

**U ZDRAVOM TIJELU, ZDRAV DUH.**

Cuerpo sano, mente sana.

**U ŽIVOTU NE CVJETAJU RUŽE.**

La vida no es un camino de rosas.

**ŠTO JE BILO, BILO JE.**

Lo pasado, pasado está.

**ŠTO DOBIJEŠ NA ČUPRIJI, IZGUBIŠ NA MOSTU.**

Echar por el atajo no siempre ahorra trabajo.

**REĆI ĆE SOVA SJENICI.**

Dime de qué presumes y te diré de qué careces.

(Proverbio equivalente)

**RAZLIČNOST JE ZAČIN ŽIVOTA.**

En la variedad está el gusto.

## Sabía usted que? *Znate li Vi da?*

Margarita Mihovilović Perić †

**Herencia medieval:** Croacia alberga numerosas fortalezas, castillos, palacios, miles de iglesias y ciudades amuralladas que dan testimonio de su rica historia.

**Sabores del Adriático:** Su gastronomía combina influencias italianas, balcánicas, alemanas y austríacas, dando origen a una cocina diversa y llena de tradición.

**Historia:** Desde el Imperio Romano hasta su independencia en la década de 1990, la historia croata es tan compleja como fascinante.

**Deportes en Croacia:** El país ha destacado en disciplinas como tenis, fútbol, balonmano, baloncesto, waterpolo, esquí alpino, remo y natación. Ha obtenido 52 medallas olímpicas (entre Juegos de Verano e Invierno) y miles de medallas en competencias europeas e internacionales.

**Orgullo croata:** Croacia combina historia, cultura y tradición con una fuerte identidad nacional, reflejada en su arte, música y costumbres.

**Herencia romana:** Pula es la ciudad más antigua de Croacia y conserva destacados monumentos romanos, entre ellos el Anfiteatro de Pula, construido entre los años 27 a. C. y 81 d. C. Hoy, conocido como la Arena de Pula, es escenario de importantes actividades culturales y artísticas.

**Patrimonio de la Humanidad (UNESCO):** Palacio de Diocleciano, en Split; Casco histórico de Dubrovnik; Basílica Eufrasiana de Poreč; Catedral de Šibenik; Casco histórico de Trogir; Lápida medieval de Stiče; Lagos de Plitvice. 🇸🇮

FAMILIA

MV

SOCIOS DEL CLUB CROATA

ADHESIÓN

PUNTA ARENAS – CHILE



**PATAGONIA  
BLEND®**

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostadora de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

[www.patagoniablend.cl](http://www.patagoniablend.cl)

OPERADO CON CARIÑO POR



**Austral Vending**

Desde 1995

[www.australvending.cl](http://www.australvending.cl)

# La deliciosa filosofía croata de vivir "despacio"

## *Ukuzna hrvatska filozofija zivota*

Kristin Vuković 10 - X - 2025

### *"Pomalo"*

En Dubrovnik, "pomalo" no es solo una indulgencia vacacional. Es un programa de vida que moldea todo, desde los baños en el mar hasta los largos almuerzos. Cuando le dije a mi esposo que necesitaba un "mumcat"-vacaciones de mamá - el sabía exactamente dónde iría.

Mi obsesión por Croacia no es un secreto, he perdido la cuenta cuántas veces he visitado la tierra de mis abuelos, más de dos docenas, incluso escribí una novela ambientada allí.

El casco antiguo de Dubrovnik, con sus murallas medievales me robó el corazón cuando vislumbré por primera vez en 2001, en viaje con mis padres.

Para mi viaje en solitario, tenía un objetivo singular, encarnar "pomalo", un estilo de vida dalmata, profundamente arraigado que enfatiza un enfoque relajado y sin prisas.

Necesitaba reconectar conmigo misma, lejos de mi vida acelerada en la ciudad de Nueva York. "Nos despertamos "pomalo", tomamos café "pomalo", comimos "pomalo", hacemos tiempo con nuestros amigos "pomalo", vivimos "pomalo", dijo Ivan Vuković, amigo de toda la vida y guía turístico local de la ciudad de Dubrovnik.

Me advirtió que no confundiera "pomalo" con "fjaka" un estado pasajero, similar al dulce far niente italiano, la dulzura de no hacer nada.

Como local, describiría "pomalo" como mucho más que simplemente "tómalo con calma", coincidió Deza Karamehmedović, PhD, asociada a la Universidad de Herzegovina, especializada en turismo cultural.

"Es una mentalidad y una filosofía de vida. Significa desacelerar y estar presente en el momento, saborear las simples alegrías sin prisas".

Me moría por tener un tiempo sin prisas para mi misma y a mis días de observar. a la gente, hace 21 años, cuando estudié en Dubrovnik, y escribí en un diario en el Café Festival de Stradun: la calle principal del casco antiguo, demorándome con una taza de café durante horas. Quería reencontrarme con la parte de mi misma que estaba escondida. Como muñecas rusas, la estudiante universitaria se enamoró de Dubrovnik, la mujer que se comprometió y se casó allí, la mamá que celebró el primer cumpleaños de su hija en el Restaurante Magdalena, en la misma terraza donde habíamos celebrado nuestra boda.

Estoy acostumbrada a tener un plan y un itinerario, pero, simplemente, esta vez compré un billete de agosto y reservé una habitación en mi hotel favorito. A parte de avisar a Vuković y a amigos de mi viaje, no tenía planes reales. Después de todo, "pomalo" te invita a ir con la corriente.

"En Dubrovnik influye en nuestros ritmos diarios. El café no se apresura las conversaciones no se interrumpen y la vida fluye a su propio ritmo" explica Karamehmedović.

"Pomalo" se siente distintivamente dalmata, fijado al suelo, al sol, a la suave brisa "povjetaralk" y al estilo de vida más lindo de las islas y costas.

Karamehmedović "cree que puede ser una respuesta significativa al turismo excesivo. En lugar de apresurarse a través de listas de verificación, invita a los viajeros a saborear profundamente un lugar, un encuentro, un momento, y a disfrutar cada minuto", dijo.

Había estado soñando con bañarme en el Adriático y sentir el agua salada sobre mi piel, así que en mi primera tarde, Vuković y yo fuimos directamente a la playa de Titova villa, en la península de Lapad, donde los lugareños se demoraban en las barras de la playa Splendid, bebiendo cervezas y jugando cartas.

En el momento en que me sumergí en las aguas cristalinas, mi jet lag desapareció, y me sentí renovada de 7 y lista para una buena noche de sueño.

Estaba hospedada en el Hotel Stari Grad, donde me había hospedado en mi primera visita en solitario a Dubrovnik. A la mañana siguiente subí 5 pisos hasta el restaurante del hotel en la azotea. Mientras tomaba café, vi a los visitantes caminar por las murallas, y a los lugareños jugar baloncesto en una de las canchas más pintorescas del mundo. Para mi deleite había higos frescos y huevos orgánicos de la granja de los dueños.

Podría haber pasado toda la mañana observando a la ciudad despertar desde mi vista de pájaro, pero estaba ansiosa por ver cómo se desarrollaba.

El hotel boutique había cambiado de dueños, desde mi primera estancia hace más de dos décadas y Vuković me presentó a los nuevos dueños: Anna Slabovska y Sedi Fetahi, y quienes compartieron su propia historia de amor en Dubrovnik, se conocieron en 2016 en Stradun y fue amor a primera vista, dice Slabovska, nacida en Ucrania. y Yugoslavia, respectivamente, y tuvimos que aprender de "pomalo", después de vivir años en Reino Unido y Suiza, dijo Slabovska. "Resulta que lo que realmente necesitábamos era una dosis de estilo de vida "pomalo". Estuve ansiosa por aventurarme y rápidamente acepté unirme a ellos cuando me invitaron a ver un proyecto de renovación. Una villa vacacional en una bahía aislada en el pueblo de Kobar, en la península de Peljesač, a unos 90 minutos en coche desde el casco antiguo. "Estamos diseñando la experiencia del huésped en torno a la esencia de "pomalo" dijo Slabovska. "La tensión se disipa, su ritmo se suaviza, notas la luz, el mar, el silencio. Ese es el momento, en que "pomalo" comienza a hacer su magia silenciosa"

De regreso, nos detuvimos a ver sus gallinas y su huerto en Ston, donde cultivan gran parte de los productos utilizados en el restaurante del hotel

Pasamos la tarde nadando y comiendo higos frescos, mientras su hijo pequeño se deslizaba en el pasillo marítimo en su nuevo scooter, terminando con una comida de pasta preparada por Fetahi con albóndigas hechas por la madre de Slabovska, que estaba de visita desde Ucrania.

Al final del día, "pomalo" había comenzado a hacer su magia en mí, mi mente hiperactiva se desaceleró, mis hombros se suavizaron y comencé a prestar atención al ritmo de mi respiración, mientras miraba el mar brillante. 🇷🇪


# Milna

PROPIEDADES

Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González  
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402  
www.milna.cl

  Milnapropiedades

Lavandería  
Autoservicio



10% Descuento  
para todos nuestros socios

+56 9 32983373  
Mail: mi2kempresas@gmail.com

C  
R  
O  
A  
C  
I  
A  
  
4  
9  
5

TRANSPORTE Y GANADERA

# VOJNOVIĆ

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS



CONTÁCTANOS

Rómulo Correa #01983  
Punta Arenas - Chile  
Fono: 61 2225308  
transportes.vojnovic01983@gmail.com

*"Trabajando siempre  
de la mano de  
nuestro viejo Rusmir"*



# Recorriendo Croacia paso a paso

## *Putujemo po Hrvatskoj korak po korak*

---

### **Lika**

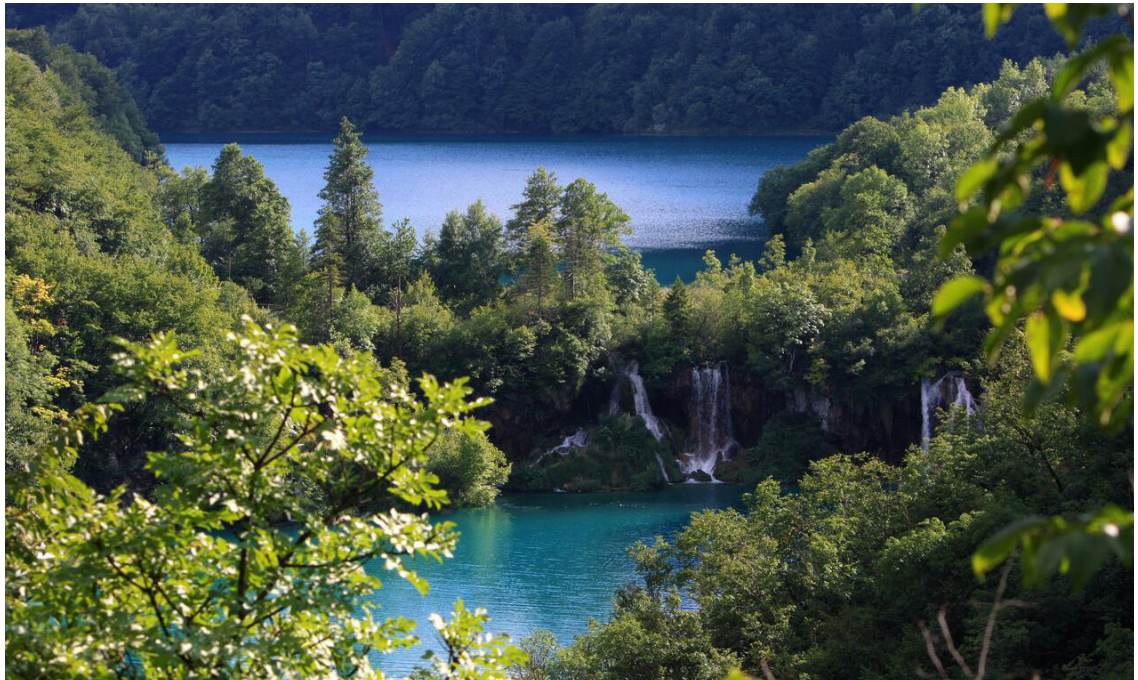
Esta gran región dinárica linda al norte con la parte peripanónica de Croacia, al este con la república de Bosnia y Herzegovina, separándola del mar el maciso montañoso de Velebit, de unos 150 kilómetros de largo y 1,500 metros de altura en promedio con el pico más alto de 1758 metros. En tiempos de los turcos Lika era un eterno campo de batalla, donde los turcos nunca lograron quedarse. Lika es muy interesante, turísticamente, antes que nada, por los famosos lagos de Plitvice, extraordinario fenómeno natural, luego por el alpinismo en el Velebit, Velika i Mala Kapela y demás montañas, por sus campos cársticos, valles, cuevas, ríos y lagos. En las altas aguas está desarrollada la pesca deportiva, y en toda la región la caza mayor, la menor y la de aves. Son muy interesantes los trajes Nacionales, las costumbres y la artesanía local.

Las carreteras de asfalto, que van hasta la del Adriático y que llegan hasta Senj, Karlovac y Obrovac, al igual que la carretera de macadán desde Obrovac pasando por Mali Alan, han acercado esta región a los turistas que veranean en la costa.

### **Plasnik**

Población industrial en campo cárstico a los pies de Kapela. junto al riachuelo que desemboca en un gran lago de Lika, Jesenic

En el monte se encuentran ruinas de la ciudad medieval de los Frankopan. En el pueblo se ha conservado una iglesia epárquica ortodoxa, reconstruida en 1906, con parte del altar barroco y un campanario de 1733. Junto a la iglesia está el palacio epárquico del barroco tardío. En Plaski existe un vivero de truchas y en la cercana está la bella gruta Belinka en terreno cárstico. Están



Lika.



Parque Nacional Los Lagos de Plitvice

desarrollados la pesca, la caza y el alpinismo cen los montes de Kapela. En la carretera Zagreb - Senj está situada Modrus, ciudad de los Frankopan, antigua sede del obispo hasta la invasión de los turcos, las ruinas de la ciudad al igual que las numerosas iglesias y monasterios, hablan de esta ciudad croata, que ya en el siglo XV disponía de una imprenta.

## Parque Nacional Los Lagos de Plitvice

Abarcando 7 kilómetros de largo entre Mala Kapela y Pijelivica se formaron 16 lagos, provenientes de las cuencas de los ríos Bijela y Crna. Formados a diferentes niveles, se vierten unos en otros mediante caídas de agua y estrepitosas cascadas, a través de imponentes barreras de yeso que no disminuyen sino que crecen constante gracias a microorganismos que crean nuevos sedimentos de caliza. Los lagos se distinguen por su maravilloso color azul

El mayor lago, Kozjak, de 0,82 kilómetros, a 534 metros de altura, entre los superiores e inferiores de fisonomía variada. El lago más alto Prozčansko

jezero, 636 metros y el más bajo, Novakoviča Brod, 636 metros, hay una diferencia de 133 metros de altitud. Los lagos se derrumban por la grandiosa cascada Sastavci de 20 metros de altura, en la cuenca de la cual sale el río Korana, para luego verse en el río Kupa, cerca de la ciudad de Karlovac. El arroyo Plitvice descarga sus aguas en Sastavci por la grandiosa cascada de 78 metros. Los lagos están rodeados por un bosque de hayas altas y de coníferas de un verde oscuro y en medio de una Vegetación tan prodigiosa, que en algunas partes semejante a una selva virgen. En el bosque hay animales salvajes y de caza, sobre todo osos. En las peñas abruptas que rodean los lagos hay más de 20 grutas interesantes y muchos precipicios, siendo el más grande y más profundo el de Cudinka.

Junto al lago Kozjak se han construido grandes hoteles. El Parque Nacional de Plitvice jezero abarca 192 kilómetros cuadrados con una altitud de 486 a 1267 metros.

En los alrededores de los Lagos de Plitvice hay varios lugares interesantes por su bello paisaje. En esta región los turcos mostraron su capacidad devastadora, y por

ello se construyeron pocos monumentos históricos y se conservaron menos todavía.

Se debe mencionar el pueblo de Turjanski por las ruinas por las ruinas de la ciudad medieval de Trojan pero más aún por los restos de la impresionante fortificación prehistórica de Bačinovac, edificada a 1,165 metros de altitud

### Brinje

Pequeña población sobre la carretera Senj - Zagreb, a 32 kilómetros de Senj. La carretera atraviesa la sillada de Vrnarnik, en medio de un paisaje pintoresco detorás de la montaña de Velebit. La ciudad sé desarrollo en el siglo XIV cerca de las antiguas ciudades de Brinje y Sokolac, hoy en ruinas, de los príncipes Franko pan. Está ceñida por murallas reforzadas por torres y bastiones. Los turcos habían penetrado varias veces en esta región. Se ha conservado un baluarte. En la torre se ha conservado la puerta de la ciudad con una jamba gotica. La capilla gótica de Santa Maria es la iglesia croata mejor conservada en el interior de la ciudad medieval amurallada.

En los alrededores de Brinje existen varios lugares pintorescos de alpinismo y caza con excavaciones prehistóricas románica y de la época croata antigua, ciudades en ruinas, túmulos y cementerios de los yapodes, una tribu iliricocelta, Brlog, Bjeljevine, Kompolje, Srpsko Polje, Crkvina.

Cerca de Brlog se conservan las ruinas de la ciudad de Gusić.

### Otocac

Pequeña ciudad en la región de Polje, de Gacka, en la carretera Senj - Lagos de Plitvice, a 42 kilómetros de Senj. Otocac es el centro turístico para la caza en la montala de Velebit y para la pesca en el rio de Gacka, conocido por sus truchas. En las cercanias está el lago de Svica.

En la Edad Media, Otocac fue propiedad de los príncipes de la isla de Krk, y desde el siglo XVI fué centro del sistema defensivo contra los turcos. Varias fortalezas formaban este sistema, Brlog, Prozor,



Iglesia parroquial Otacac.

Drenov, Klanac, etc. Fueron demolidas en 1829, pero se ha conservado parte de las fortificaciones, Del periodo de la formación de zonas militares, Vojna Krajina, se han conservado numerosas construcciones, únicas por su estilo armonioso.

La iglesia parroquial de estilo barroco del siglo XVII y reconstruída en 1773, tiene seis capillas laterales, un campanario, un inventario del barroco tardío y del clasicismo. En la iglesia ortodoxa, 1863, se puede ver un iconostasio de M. Schieder de 1878. En los alrededores:

**Ličko Lesče:** vivero de truchas en las fuentes del rio Gačka, vestigios de las épocas prehistóricas, clásica, croata antigua, igledía barroca de 1786, con su inventario bien conservado.

**Karin:** ciudad medieval situada en los alrededores, situada en la peña misma.

**Kosinj:** conocido por su imprenta de 1843 la primera en el sur eslavo.

**Donje Kosinj:** se la conservado una iglesia parroquial del barroco temprano, ceñida por macizos blques de peculiar construcción sin argamasa.

**Gornje Kosinj:** está conservada la iglesia parroquial barroca con su inventario clacisista.

**Kosinjski Bakovac:** se ha reconstruído una capilla medieval con su campanario en forma de rueda e inscripciones en letra glagólica. 🇷🇪

# Monorrelato croata en Punta Arenas

Margarita Mihovilovic Peric †

Plataforma de literatura croata Monorrelato croata es el nombre en español de la aplicación que comenzó su instalación en Punta Arenas a mediados de noviembre último. Esto permite escuchar relatos en croata, inglés y español que permite incorporar contenidos contemporáneos, accesibilidad y una experiencia interactiva basada en geolocalización. La plataforma que reúne cerca de 190 cuentos breves y permite activarlos al recorrer la ciudad, marca su llegada a la ciudad tras haber sido previamente instalado en diversas capitales del mundo. El proyecto fue oficialmente presentado en la capital regional, Punta Arenas con la presentación de la artista multimedia croata Jelena Remetin, autora del proyecto, junto a Alfredo Eduardo Fonseca Mihovilović, Cónsul Honorario de Croacia en Magallanes, la productora Andrea Remetin y Glorja Mavrinac, representante de Lectorado de Lengua y Literatura Croata de la Universidad de Magallanes.

La propuesta, desarrollada por más de 7 años, nació originalmente en Croacia con el objetivo de expandirse internacionalmente. Es una plataforma digital, basada en una aplicación móvil, que permite escuchar cuentos breves de la Literatura Croata contemporánea, incluyendo también fragmentos clásicos. La herramienta funciona mediante geolocalización, de modo que los relatos se activan al recorrer los puntos establecidos en la ciudad donde se instala, aunque también pueden escucharse desde el hogar, una vez descargado. Actualmente contiene cerca de 100 relatos disponibles en croata, inglés y español, de los cuales, 50 ya han sido traducidos a este último idioma, con planes de ampliar ese número durante el próximo año.

Punta Arenas es la quinta ciudad internacional donde se ha implementado, después de Nueva York, Londres, París, Madrid, Santiago de Chile, y próximamente Buenos Aires. La actualización se caracteriza por su temática urbana y son escritos especialmente



La delegación durante la presentación de la aplicación. Desde la izquierda, Jelena Remetin, autora del proyecto Monorrelato; Andrea Remetin, productora; el cónsul honorario de Croacia en Magallanes, Alfredo Fonseca Mihovilović; Glorja Mavrinac, profesora del Lectorado de Lengua y Literatura Croata en la Universidad de Magallanes y Jelena Miholjević, actriz croata.

para este formato. El desarrollo ha involucrado a numerosos colaboradores, entre ellos: escritores, compositores, actores y traductores.

El proceso creativo comenzó con la selección de los temas en los tres idiomas disponibles. El proceso real comenzó con la selección de historias, tras lo cual se conformó un equipo que integró actores y profesionales del ámbito digital y actores especializados en manera sonora. La adaptación incorpora además opciones inclusivas como la posibilidad de modificar la fuente tipográfica para facilitar la lectura de personas con dislexia o dificultades visuales.

La base del proyecto es el relato en audio complementado con textos adaptados. Para el año venidero, la conectividad contempla agregar el lenguaje de señas para personas con deficiencia auditiva. La llegada de este proyecto a Punta Arenas se vincula también al trabajo del Lectorado Croata en la Umag donde se desarrollan cursos en distintos niveles, abiertos tanto a estudiantes universitarios como a la comunidad en general. El programa ofrece tres niveles formales Croata 1, Croata 2 y Croata 3, además de cursos para el público en general, que cuenta con participantes de distintas edades, además pueden postular a becas de un año en Croacia, oportunidad que muchos estudiantes ya han aprovechado de hacer. 🇷🇪

# Nostalgia de mi padre

Jorge Beović

Llegaste de una tierra lejana, marcada por el agrio sabor de una infancia arrebatada por las tareas campestres, y un tiempo sin compasión.

La muerte jugaba con los adoquines, dejando su huella en todos los rincones de la isla, arrancando años de vida a muchos niños, sentenciándolos bajo tierra a la desolada eternidad de escuchar el eco de pasos temblorosos y el ritmo de gotas solitarias, que escurren de rostros dolidos

Viajaste en solitario, condenado a vivir años, lejos de los tuyos, cargando con una despedida sin promesa de retorno, trayendo contigo una risa sofocada por el abandono forzado, y junto a ello, la semilla nostálgica de tus raíces.

Hoy estamos solos, sin la esencia, el cielo de tu tierra no es este cielo y sus calles se olvidaron, con el paso del tiempo. Sin embargo, me alfabetiqué con sueños alados de tu pasado, que se grabaron en mi inconsciencia y hoy afloran sin tapujos, ahogándome el alma, soñando con tu presencia.

## **Supetar: un viaje al alma de mi padre**

Al comprar los pasajes, ya sabíamos que debíamos apurar el paso, esas huellas que dejábamos, eran el eco de un deseo antiguo que renacía en nuestra mente, y que se transformaba en un grito silencioso de miel deseo de no posponer más el reencuentro con las raíces de mi viejo.

El trayecto duró cerca de 45 minutos. En la cubierta, próximo a nuestro destino, el viento salado moldeaba mi rostro de ansiedad, al observar,

como poco a poco, se dibujaba la silueta de la isla. La costa emergía frente a mi, como una gran promesa

La iglesia se alzaba imponente, incólume, ante el paso del tiempo, como custodiando los recuerdos, dormidos en el cementerio, donde se alzaba el enorme mausoleo Petrinović.

Al desembarcar, sentí que los pulmones se llenaban de un aire rupestre venido del pasado. Caminamos por callejones de piedras, hasta encontrar nuestra casa de hospedaje, próxima a la costa y al barrio histórico. El proceso de instalar nos parecía una demora innecesaria. La impaciencia imponía sus visiones. No pude esperar más, con la dirección en mano y sin esperar a nadie, salí rápido, sin saber que dirección seguir. De pronto, me encontré en el borde costero, con la esperanza de que me orientara a ordenar los fragmentos mentales de una búqueda sin mapa. Pero ninguna huella me indicaba el camino. Deambulando desorientado, me perdí. Volví angustiado al punto de inicio. En ese momento caminando por un callejón flanqueado por rocas, apareció Daniel.

Me dijo que todos me esperaban en la casa de mi padre, Natalia había reconocido la ubicación, Ante ese anuncio, decidí registrar cada paso de mi caminata emocional, no quería que el azar del recuerdo me entregará imágenes sueltas y sin emoción. Quería retener cada segundo de aquel reencuentro con la casa, ya huérfana de hogar, deshabitada por obra del tiempo. 🇷🇪

## Hallazgo arqueológico en Mohovo

---

En las últimas excavaciones en el emplazamiento de Mohovo, a orillas del Danubio han efectuado el hallazgo de gran relevancia histórica. Se trata de una torre de vigilancia romana de unos 1.800 años de antigüedad, construida en la época del emperador Marco Aurelio, para reforzar la frontera de su imperio.

Es la primera estructura de este tipo excavada en Croacia. Una fuente arqueológica que aporta información sobre la arquitectura defensiva romana de esta región. El río Danubio ha sido una de las fronteras naturales de mayor peso estratégico en la historia de Europa, durante el tiempo imperio romano. En tiempos de Marco Aurelio, 101-180 DC, esta línea de defensa conocida como *limes danubiana* adquiriría un papel crucial frente a las

invasiones de los pueblos del norte. La torre hallada en Mohovo formaba parte de un sistema de fortificaciones que permitían vigilar el tráfico fluvial y terrestre, asimismo permitía hacer señales en caso de amenazas.

Su ubicación se explica por motivos geográficos, como se encuentra en un punto desde donde es posible controlar tanto un amplio tramo del río, como las tierras circundantes. Este control visual era de vital importancia, porque detectaba movimientos o ataques antes de que alcanzaran la fortaleza propiamente tal. Aunque el hallazgo se dió a conocer en 2025, la historia del descubrimiento de esta torre comenzó mucho antes. Entre 2003 y 2023 una serie de investigaciones arqueológicas y prospecciones sistemáticas aportaron indicios



de posibles estructuras subterráneas. En 2020, un estudio geofísico confirmó algunas anomalías compatibles con la presencia de edificaciones antiguas, lo que motivó el inicio de una excavación en abril de 2025. Los arqueólogos no tardaron en identificar las bases de una torre romana.

La importancia de este hallazgo se explica sobretudo por su originalidad arquitectónica y su excepcional estado de conservación, además de que ofrecen un acceso directo al mundo militar romano en las tierras de frontera. Según los arqueólogos responsables de la excavación, la torre de Mohovo destaca por su estructura de tres plantas, algo inusual en el registro arqueológico de Croacia. Su diseño se adapta a la necesidad defensiva de la época, un núcleo de madera servía como soporte estructural a su alrededor, se erigía un gran muro y se exponía una empalizada protectora. Este conjunto estaba rodeado por dos fosos defensivos, cada uno de unos 6 metros de ancho y 2,5 metros de profundidad.

Una característica que reforzaba de forma considerable su capacidad de resistencia ante los ataques. El análisis estratégico de la construcción ha revelado tres fases distintas de edificación y reparación. Estas fases indican que la torre se

mantuvo en uso y se realizaron mejoras a lo largo del tiempo. Este tipo de información resulta fundamental para comprender como evolucionan las defensas romanas en respuesta a las nuevas amenazas o a los cambios de la estrategia militar. otro de los aspectos relevantes de esta investigación corresponde a la integración de la torre con una red de defensa más amplia. De hecho, forma a parte de un conjunto de fortificaciones que incluía campamentos, murallas y otras torres a lo largo del Danubio. Desde su posición era posible dominar, con señales, otras guarniciones. Así se analizaba que cualquier movimiento enemigo se transmitía rápidamente a lo largo del limes.

Tal construcción respondía a un patrón presente en otras fronteras romanas, pero adaptada a las condiciones geográficas de Mohovo.

La presencia de dos fosos, combinados con las empalizadas y la torre de tres alturas, representa un ejemplo de ingeniería militar organizada para un entorno fluvial, Además se logró establecer que esta fortaleza no solo era una torre de observación, también era residencia de los miembros que la componían, pues se hallaron fragmentos de cerámica, un broche, elementos de arneses de caballos, un hacha, equipamiento militar. 🇷🇪



## CONSULADO DE CROACIA EN MAGALLANES

**Alfredo Fonseca Mihovilović**  
Cónsul (H)

E-mail:  
**parenas.hrvatski@konsulat.cl**

Casilla:  
**450 Punta Arenas**  
**Region de Magallanes y de la**  
**Antártica Chilena**

# VOJNOVIC MAESTRANZA

**MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO**

INDUSTRIA METALMETÁLICA  
40 AÑOS AL SERVICIO DE  
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421  
+56 61 2212045  
Email: [vojnovic@entelchile.net](mailto:vojnovic@entelchile.net)  
PUNTA ARENAS – CHILE

# Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

## *Priče naših iseljenika i njihovih potomaka*

Alejandro Viočić Martinović

### Magallanes 1930-1950

#### Extractado de “Recuerdos de mi pasado”

Nací en el año 1925. Aunque creo guardar recuerdos de mis primeros 4 años, me queda siempre una vaga idea, de haber estado en brazos de mi padre en el jardín contemplando como los albañiles subían materiales para la construcción del segundo piso de la casa. Viví mi infancia, mi adolescencia y juventud en Magallanes, principalmente en Punta Arenas, en una época donde las condiciones eran desafiantes y difíciles. Un abismo separa la realidad de esa época a la actual. Algo de ese mundo ya ido encontrarán en estos recuerdos.

#### *El urbanismo*

En Punta Arenas, el trazado de las calles, como aún persiste, forma una cuadrícula perfecta, estaban perfectamente empedradas, salvó las del centro y las que rodeaban a la plaza principal Muñoz Gamero, las que en ese tiempo eran pavimentadas. En los trabajos para empedrar trabajaron muchos inmigrantes yugoslavos, venidos desde Dalmacia, que eran expertos en el oficio de la piedra, principal elemento de construcción. Sus cordones de las aceras eran de vigas de madera, como durmientes de ferrocarril.

Hasta comienzos del año 30, el alcantarillado público llegaba justamente hasta la esquina de Ecuatoriana, por lo que las viviendas desde ese punto hasta la playa tenían una casita o letrina en su patio. Cada cierto tiempo, cuadrillas de obreros municipales, con un camión de tiro animal, con una cubierta metálica denominado servicio brómico, retiraba de las casas los barriles con aguas servidas y excretas.

#### *Tecnologías*

Durante la década de 1930, no existían los refrigeradores domésticos, ni tampoco, máquinas lavadoras de ropa, batidoras, hornos o cocinas eléctricas, tostadoras eléctricas, hornos microondas, encendedoras eléctricas, televisión, celulares. computador, planchas a vapor, etc. y otros elementos indispensables en los actuales hogares. Sin proponernos, éramos muy ecológicos. pues aún no se inventaba el plástico ni las bolsas de ese material. En las tiendas y almacenes, envolvían en bolsas muy firmes de papel kraft. Los refrescos se sorbían con pajilla hecha de caña de trigo.

Como aún no se habían inventado las fotocopiadoras, sólo era posible obtener copias alimentando a la máquina de escribir con un sandwich de 2 a 4 ó 5 hojas de carbón intercaladas. Cuando se trataba de obtener muchas copias de algún documento se usaban mimeógrafos manuales que funcionaban a base de papel estencil y sobre las cuales se escribía (picaba) el texto, con una máquina de escribir sin cinta. Algunos objetos eran fabricados con un precursor de plástico, la ba Dekelita. Tampoco existían los lápices Bic, hasta entonces se usaba una pluma metálica insertada en una pluma de madera, que había que sumergir en tinta cada pocas sílabas, para después secar con un papel secante. Todo lo demás se escribía con lápiz de madera con mina de grafito. Esto hasta que en los años 40 aparecieron los mencionados lápices a pasta Bic. Todas las sumas y otras operaciones matemáticas se hacían sin más ayuda que el cerebro ya que no calculaban

de forma manual, muchas personas alcanzaban gran rapidez con sus cálculos mentales.

Como aún no habían inventado los cierres relámpagos o éclair de cremallera, las braguetas de los pantalones tenían ojales y botones. Tampoco se había creado el velcro. Los cepillos dentales eran de cerda ni tampoco existían los desodorantes y las rasuradoras eléctricas.

En las escuelas cada pupitre tenía un tintero de loza con tinta negra, empotrados en la cubierta, pero el escritorio del profesor tenía tinta roja y negra, una nota de tinta roja significaba repetir el año.

Solamente las casas comerciales u oficinas importantes contaban con máquinas sumadoras registradoras operadas manualmente. Muchos negocios tenían grandes cajas registradoras, donde los cajeros tecleaban los montos a cobrar y daban vuelta a una manivela que registraba la compra, a la vez, que automáticamente, se abría el cajón con el dinero.

Las máquinas fotográficas eran de cajón, las más corrientes, o de fuellelas más caras y se cargaban con un rollo embobinado de papel fotográfico que había que mandar a revelar en negocios especializados. Hasta los años 40 las fotos sólo eran en blanco y negro.

Muy pocas casas o locales comerciales tenían teléfono. Estos eran grandes aparatos adosados a la pared. Para conectarse con otro teléfono había que levantar el fono, hacer girar una manivela para avisar a alguna de las operadoras que se necesitaba hablar con cierto número

### *La casa interior y abastecimiento*

Mantener la casa limpia incluía abrillantado de los pisos con cera, lo que se lograba, normalmente, pasando diariamente el chancho, que consistía en una gran escobilla rectangular que tenía como sobrepeso una pesada placa de hierro en su parte superior con largo mango de madera.

A diferencia de la actualidad, las camas tenían somier en forma de caja con resortes sobre los cuales se colocaba un colchón de lana que se apelmazaba con

el uso. Una vez al año se contrataba una colchonera para que desarmara los colchones y escardara la lana con una máquina de madera, con superficie cóncava y un balancín convexo, de acción pendular. Ambos tapizados por cientos de clavos.

Los silenciosos de los baños consistían en estanques grandes de hierro fundido, y estaban un par de metros más arriba de la taza. El sistema se accionaba tirando la cadena hacia abajo, con el consiguiente ruido de hierros y el torrente de agua.

No existían las secadoras de ropa, en su defecto, la ropa se colgaba en largos alambres galvanizados y se aseguraban con pinzas de madera -ganchos- para que no los llevara el viento. Los inviernos eran tan fríos que tan pronto se tendían las sábanas, éstas se congelaban de inmediato y se endurecían, tomando el aspecto de grandes planchas rígidas, por efecto que los físico-químico denominan “sublimación”, el hielo pasaba de ser sólidos vapor, sin pasar por estado líquido, haciendo que muy pronto la ropa quedara totalmente seca, lista para el planchado.

La leche fresca se compraba por litro, especialmente al productor, quien conducía un carro tirado por un caballo, quien llevaba tarros lecheros galvanizados, de unos 50 litros cada uno, de los cuales sacaba leche con una medida de un litro. La dueña de cada la recibía en una olla. Esa leche la ponía a hervir pues en esos tiempos no se conocía la pasteurización ni la homogeneización. Por ello, la leche hervía producía una gruesa capa de rica nata, con la que se untaba el pan en el desayuno.

El pan también se repartía diariamente a domicilio o bien de compraba en panadería. El pescado y los mariscos se adquirían a los dos pescadores, que pregonaban la venta de sus productos, principalmente, pejerreyes, pescados de piedra, róbalo, calamares, pulpos, erizos, lapas, choros y también centollas, que en ese entonces no tenían veda, eran abundantes y baratas.

Una cocina, de apreciable tamaño, estufa como se le llamaba, a leña y carbón, funcionaba durante todo el día y mantenía brasas calientes toda la noche. 🇨🇷

# Castillos y palacios de Croacia

## *Dvorci i palače Hrvatske*

---

### Castillo Janković, hoy Hotel Janković

Tatiana Muñoz

El castillo Janković, convertido actualmente en un prestigioso hotel, era una famosa fortaleza ubicada en la cima de la ciudad de Vinica, cerca de la frontera con Eslovenia, y construida en el siglo XV. Es famoso por su arquitectura medieval y su impresionante ubicación en la cima de una colina, lo que brinda una vista panorámica de sus alrededores y paisajes circundantes. Originalmente, fue construido como una fortaleza defensiva para proteger la región de los ataques enemigos.

El castillo ha sido renovado y restaurado a lo largo de los años, conservando el encanto histórico y su ambiente antiguo. En su interior se encuentra una colección de artefactos y exhibiciones que transportan al visitante a través de la historia de la región.

Además, el castillo de Janković también alberga eventos culturales, exposiciones y actividades recreativas para los visitantes. Pueden explorarse las distintas salas, pasear por los hermosos jardines o simplemente disfrutar de la tranquilidad del entorno.

En resumen, el castillo de Janković es un destino encantador que combina belleza natural, arquitectura e historia. Es un lugar ideal para los amantes de la historia, los aficionados a la fotografía y aquellos que buscan una experiencia única en un entorno natural. 🇭🇷



## 30 aniversario de la Operación Tormenta - Oluja

---

Croacia celebró el 30 aniversario de la Operación Tormenta - Oluja, en que el ejército militar de Croacia logró la independencia de la antigua Yugoslavia, cada 5 de agosto, fecha en que logró hace 30 años derrotar a la rebelde república Serbia de Krajina, que ocupaba un tercio del Territorio del país croata.

Croacia, desde su independencia de Yugoslavia. en junio de 1991, comenzó una guerra contra el ejército Yugoslavo. controlado por los Serbios y la minoría

Durante 4 años 1991-1995, en esa parte del tiempo el país balcánico estuvo bajo el control de este ente rebelde y del ejército jugoslavo

### La ceremonia en memoria de la Operación

Tormenta, en Knin, comenzó el 05 de agosto a las 06:30 con el tradicional desfile de una banda de músicos por las calles de la ciudad. La parte oficial del programa comenzó dos horas después con la colocación de la ofrenda floral ante el asta central de la celebración, seguida por la ceremonia central en el Estadio Nik Dinara, en el que participaron el Presidente Zoran Milanović, y el Primer Ministro Andrej Plenković

En la fortaleza de Knin se llevó a efecto la ceremonia de la bandera, junto con la lectura de los nombres de los 245 soldados que murieron o desaparecieron durante la Operación Tormenta. El 31 de julio se realizó un gran desfile militar en Zagreb, en honor a esta fecha. 🇷🇪

## Basílica del Sagrado Corazón de Jesús en Zagreb

---

La basílica del Sagrado Corazón de Jesús de Zagreb, de los padres jesuitas, fue construida en 1908 en estilo neobarroco y tiene un enorme historial de acontecimientos felices y también tristes, el último fue el terremoto de 2020 que destruyó su interior a minutos de un domingo, que normalmente hubiera habido misa y la iglesia hubiera estado llena, a no ser que eran los primeros meses de la pandemia y no estaban permitidas las agrupaciones de personas, de manera que la iglesia estaba vacía, mientras caían toneladas de piedras.



Al pensar en la solución, hubo opiniones que preferían la demolición de lo que quedaba y levantar una iglesia moderna de poco costo.

Felizmente, se acordó construir el templo tal como hubiera sido al principio, asegurando los muros según técnicas modernas pero preservando el estilo.

Es un procedimiento más caro y más lento pero el resultado está más cerca del espíritu de los feligreses, de los jesuitas y de la ciudad, que contará con un edificio histórico, en este caso magnífico. La cúpula fue levantada los últimos días de septiembre de 2024. 🇷🇪

# Del Recetario Croata

## *Hrvatska kuharica*

Margarita Mihovilović Perić

### Platos principales - *Glavna jela*

#### Carne ahumada de cordero con repollo - *Kastradina sa kiselim kupusom*

##### Ingredientes

600 gramos de carne ahumada de cordero  
1 kilo de repollo blanco  
100 gramos de tocino ahumado  
4 dientes de ajo  
1/2 kilo de papas  
Perejil picado

##### Preparación

Lavar bien la carne, primero con agua caliente y después con agua fría. Cocer en agua caliente, sin sal, por dos horas. Agregar el repollo blanco bien lavado y cortado en trozos. Continuar la cocción por media hora más, luego agregar el tocino ahumado, los dientes de ajo y el perejil. Agregar las papas cortadas en cuadros. Dejar cocer a fuego suave hasta que todo esté bien cocido. A gusto, se puede agregar una cucharada de puré de tomate. Servir en plato hondo.

#### Fricasé de albóndigas - *Paprikaš od prženih mesa*

##### Ingredientes

1/2 kilo de cebollas  
1 cucharada de manteca  
1/4 kilo de carne de cerdo  
1/4 kilo de carne de vacuno  
Jugo de tomate  
Pimentón molido  
Sal, Pimienta

##### Preparación

Cortar la cebolla en tajadas. En una olla poner una cucharada de manteca, agregar la cebolla y freír hasta que se suavice y amarillee. Salar, agregar un poco de pimentón molido y pimienta, y mezclar bien. Con las carnes de cerdo y vacuno hacer albóndigas apanadas y freírlas en manteca caliente. A la cebolla frita agregar un poco de caldo y 2 a 3 cucharadas de jugo de tomate, y continuar friendo hasta que se ablanden. En esta cebolla colocar las albóndigas y seguir cocinando, cuidando que no se deshagan. Este fricasé debe quedar más espeso. Servir acompañado de papas blancas y queso rallado.

## Verduras y legumbres - *Povrće*

### Berenjenas rellenas con queso - *Balancani punjeni sirom*

#### Ingredientes

5 berenjenas  
1/2 kilo de queso grasoso  
50 gramos de mantequilla  
1 cebolla  
1 huevo  
Perejil

#### Preparación

Pelar las berenjenas y cocerlas en agua salada. Cuando estén suaves, retirarlas del agua y ponerlas en un colador para que escurran y enfríen.

Una vez frías, cortarlas por la mitad, sacar la parte interior y picarla.

Añadir el queso grasoso picado, la cebolla bien picada, el huevo entero, la mantequilla y el perejil.

Mezclar muy bien y con esta preparación rellenar las mitades de berenjenas.

Colocarlas en una fuente untada con manteca.

A cada mitad ponerle una bolita de mantequilla del tamaño de una nuez.

Llevar al horno para que se doren ligeramente y servir.

## Postres y repostería - *Slatka jela i kolači*

### Salame de nueces - *Salama od oraha*

#### Ingredientes

3 tazas de nueces molidas  
1 taza de azúcar flor  
4 barras de chocolate rallado  
100 gramos de almendras  
1 huevo  
Clavo de olor  
Canela molida  
Ralladura de limón

#### Preparación

Mezclar las 3 tazas de nueces molidas con 1 taza de azúcar flor, 3 barras de chocolate rallado, 100 gramos de almendras descascaradas y cortadas, un huevo, un poco de clavo de olor, canela molida y el jugo de medio limón.

Poner la mezcla al fuego para entibiarla ligeramente.

Luego colocar la masa sobre una tabla espolvoreada previamente con azúcar flor y formar un salame.

Embadurnarlo bien con azúcar flor y llevarlo a un lugar frío.

Cortar en rebanadas. 🇷🇪

## Corresponsales *Dopisnici*

---

### CHILE:

#### ARICA:

Darko Deković Vicencio  
Av. Santa María 2984

#### IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić  
Casilla 358

#### ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić  
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

#### OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz  
Email: croatas.ovalle@gmail.com

#### LA SERENA

Magaly Andrade Slavić  
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

#### VIÑA DEL MAR:

Miroslava Martinić B  
miroslava78@gmail.com

#### SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić  
Email: conruby@hotmail.com  
Chechi Moscópulos  
Email: chechimoscopulos@gmail.com

#### CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper  
E-mail: franjola@mi.cl

#### CASTRO:

Dr. Carlos Yurać  
Email: caryurac@hotmail.com ·

### PORVENIR:

Juan Vukušić Parra  
Email: jevukusic@hotmail.com

### ARGENTINA:

#### BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković  
José Hernández 2475- 6 B ·

#### GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić  
Email: bmarinovm@gmail.com

#### RÍO GALLEGOS:

Wladimir Jakić  
+54 9 2966567910

### CROACIA:

#### BOL:

Raúl Derpich Céspedes  
Email: raul.croacia@gmail.com

#### SPLIT:

Paulina Pinochet Goić  
Email: pgoic@ffst.hr

#### PERÚ:

#### LIMA:

Mons. Drago Balvanović  
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja  
Lima 41

José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco  
Lima 33-Perú. 🇵🇪

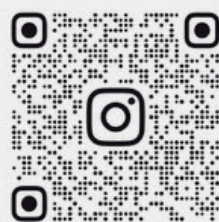


# COMERCIAL SAN MARCOS

Drpic' y Cía. en Magallanes desde 1920



Su ferretería amiga...  
En el ❤️ de la ciudad



@FERRETERIA.SANMARCOS

## SEMILLAS



## COCINAS MAGALLÁNICAS



## ALUMINIOS



## ALIMENTOS DE MASCOTAS



☎ 61 2216695 · ZENTENO 99 · BARRIO PRAT ❤️ PUNTA ARENAS 📞 + 56 9 67596732

📘 FerreteriaSanMarcos ✉ ferreteria@comercialsanmarcos.cl 📷 ferreteria.sanmarcos

[www.comercialsanmarcos.cl](http://www.comercialsanmarcos.cl)